

27,000
LECTEURS
*Au rythme et à
 l'image de toute
 une population*

Cowansville • Sutton • Bromont
 Abercorn • Adamsville • Brigham
 Dunham • East Farnham • Frelighsburg
 Knowlton • Mansonville • West Brome

LE/THE
guide
 COWANSVILLE, MARDI LE 4 OCTOBRE 1977 VOL. 4 NO. 39
 PUBLIÉ PAR LES ÉDITIONS TREMLIN INC.

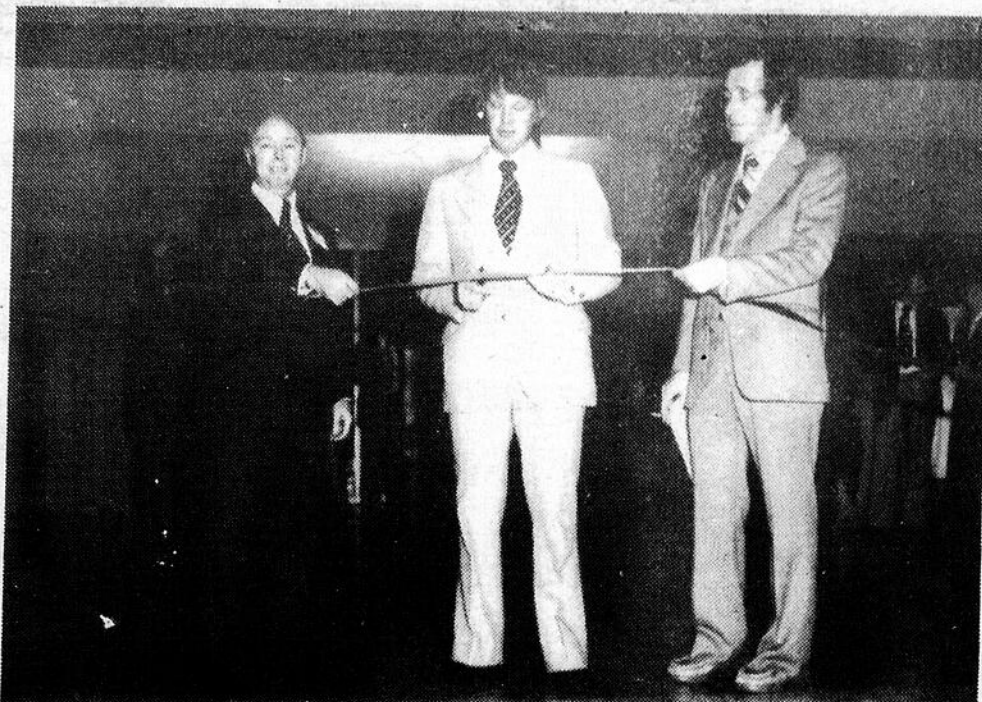
LE NO. 1 DE LA RÉGION

L'ÉDITION 77/78
 DES
VOYAGEURS
 DE COWANSVILLE
PASSERA
 SANS
DOUTE
 A
L'HISTOIRE



Sur la photo nous voyons plusieurs personnalités importantes du Club Voyageurs ainsi que les responsables de la ville. Dans l'ordre habituel, à l'avant plan effectuant la mise en jeu Messieurs Armand Beauregard conseiller municipal; Guy Gilbert vice-prés. de la ligue Richelieu; Roger Surprenant échevin; à l'arrière Michel Sorel, Claude Allard, Ghislain Dutil, Jean Leduc gérant municipal, Claude Génier, Maurice Charron gérant général du Club des Citoyens de St-Hyacinthe, Jean Michel commenditaire de la ligue Richelieu saison 77-78, René Massé, Gilles Tremblay, Jeannot Gilbert ainsi que Georges Bernier greffier Ville de Cowansville.

L'OUVERTURE
 OFFICIELLE DU
DOMAINE DU PARC
UN FRANC SUCCES
 AU NOM DES DIRIGEANTS
MERCI
 A TOUTE LA POPULATION
 DE LA RÉGION



Après quelques années d'attente, la vignette nous fait voir un moment important dans la vie de ce nouveau Centre d'achat. A l'occasion de cette cérémonie d'ouverture officielle, plusieurs personnalités importantes du Domaine du Parc s'étaient réunies pour assister à cette première à Cowansville. De gauche à droite, Messieurs Léo Ruelland président des Galeries de Cowansville; le maire Rosaire Raymond effectuant la coupe du ruban et René Bourbeau gérant et directeur du Centre d'achat le Domaine du Parc.

voir texte et photo GL

UNIPRIX

408 rue Sud
 Cowansville



Brault Assurances Inc.

COURTIERS D'ASSURANCES GÉNÉRALES
 ASSUREUR VIE AGRÉÉ
 404 RUE SUD
 COWANSVILLE, QUÉ.
 Tél. 263-1303

P.E. BRAULT
 TÉL. 263-0601

J.I. BRAULT
 TÉL. 263-3958

voyez notre salle de montre

toiles • quincaillerie • plomberie • briques
 blocs • rénovation • décoration



CBG matériaux
 supplies inc.
 241 Albert, Cowansville / 263-0370

CA MARCHE AVEC LE CENTRE D'ACHAT

lundi soir dernier, le Domaine du parc a connu sa première campagne de promotion et d'ouverture officielle. L'inauguration a matérialisé en quelque sorte nombre d'espoirs datant de plusieurs années et qui maintenant débouchent sur la réalité des faits.

A l'heure actuelle, les

espaces sont loués à 95% et il ne fait aucun doute que les gens de la région encouragerons fortement cette réalisation commerciale.

D'ailleurs, notre Centre d'Achat a fait parler énormément de lui et a reçu tellement de publicité qu'il est déjà fortement fréquenté.

Les débuts du Domaine du Parc n'ont pas toujours été comme aujourd'hui. Les imprévus qui ont sans cesse accaparé la construction du Domaine du Parc, ont sans doute été filtrés par la majorité de la population.

Heureux d'avoir pu mettre la touche finale à ce projet, le promoteur et propriétaire des galeries M. Léo Ruelland s'est exprimé en ces termes. "Nous avons uni nos efforts afin qu'aujourd'hui l'on puisse clamer sur tous les toits qu'avec cette réalisation nous sommes devenus le pivot commercial de toute une région et avons ainsi apporter un nouvel essor dans l'histoire des affaires à Cowansville."

La réunion d'ouverture officielle a symbolisé l'élan économique et commercial déjà commencé au Domaine du Parc par la création de plus de 250 emplois.

Avec le choix et la qualité des marchands qui y sont installés, ce domaine commercial sera toujours le prototype de centre de la mode qui fera honneur à notre ville et à notre région qui se veulent être à l'avant-garde.

Pour l'avenir, la parole devrait être laissée aux marchands qui sauront

par leur dynamisme et leur courtoisie démontrer à la population que ce sont eux les vrais animateurs de leur Centre d'Achat.

Si le projet a été réalisé cela est dû au conseil municipal en l'occurrence l'administration Désourdy. A l'époque, le projet du centre-ville avait soulevé une tollé de protestations en rapport avec l'implantation du Centre d'Achat en plein centre-ville.

Sans l'apport financier des banques la réalisation aurait été impensable. Une aide financière a donc été apportée depuis le tout début par les directeurs de la BCN de la région montréalaise.

Selon les administrateurs, les projections pour le commerce au détail nous incitent à croire que cette année plus de \$10,000 seront dépensés chez nos marchands; ainsi les goussets de la ville ne s'en porteront que mieux, directement par la récupération des taxes foncières et indirectement par le revenu de la taxe de vente. A noter que chaque dollars dépensés à Cowansville, 25% de la taxe provinciale entre directement dans l'administration municipale. De plus, chaque achat fait à Cowansville fait vivre indirectement d'autres citoyens de la ville. En s'unissant, on grandit ensemble.

Le maire Raymond y est allé de quelques commentaires. Il a tenu à féliciter le promoteur pour avoir affronté tant d'obstacles et être parvenu à mener à bien cette gigantesque réalisation.

De plus, le maire a tenu à souligner qu'une partie de la population n'avait pas encore saisi la vraie vocation du Domaine du Parc.

Néanmoins, dans les prochains mois avec la

campagne de publicité en cours, les marchands devraient être heureux d'a-

voir pu s'installer au Centre d'Achat "Domaine du Parc" à Cowansville. GL

CENTRAIDE RICHELIEU-YAMASKA FAIT APPEL AUX EMPLOYES DU GOUVERNEMENT DU CANADA OEUVRANT DANS SON TERRITOIRE

La campagne de Centraide R.-Y. s'organise par secteur: secteur "industries et commerces", secteur des employés de la Fonction Provinciale et Fédérale", secteur "Caisses et Banques", secteur "porte à porte", etc...

Le président général de Centraide, monsieur Patrick Lévesque de Sorel, annonce la nomination de 7 bénévoles recrutés parmi les employés du Gouvernement du Canada pour organiser cette souscription dans leur région respective.

Il s'agit de M. Julien Paquet, responsable diocésain Assurance-chômage, St-Hyacinthe

M. Claude Delisle, responsable régional Centre de la Main-d'oeuvre, Sorel.

M. Marcel Benoit, assistant maître de poste, responsable régional, Granby

M. Maurice Jacques, responsable du Pénitencier, Cowansville

Mme Andrée Parenteau, responsable du Centre de la Main-d'Oeuvre, Cowansville

M. Guy Ménard, responsable du Centre de la Main d'Oeuvre, St-Hyacinthe.

M. Jean-Paul Choinière, responsable du Bureau de poste, St-Hyacinthe.

Ces bénévoles s'occupent de recruter des solliciteurs dans le département qui leur est confié et de promouvoir la retenue sur salaire auprès des employés.

Les responsables de Centraide remercient chaleureusement ces personnes dévouées et conscientes de leurs responsabilités sociales d'avoir accepté une participation active à la 22e campagne annuelle de Centraide et invitent tous les employés à y participer.

A s'entraider, on se fait du bien...

COMMUNIQUE

Mardi le 4 octobre 1977, aura lieu l'assemblée des Filles d'Isabelle à 19:30 hres à la Salle des Chevaliers de Colomb.

Claire Labrecque, rédactrice

LE/THE GUIDE

245, Principale/Main
Cowansville, Québec. J2K 1J4
Tel.: (514) 263-5288/5488

Publié par:
Published by:
Editeur:
Editor:
Production:

LES EDITIONS
TREMPLIN

Charles Gagnon

Charles Gagnon
Gilles Bédard
Gilles Lavigne
Yolande Duguay
René Hains

Collaborateurs:
Correspondents:

Pierre Bélanger
Just' pour dire...

Secrétariat:
Office:

Paule Ohrt

Imprimé par Eastern Townships Publishing, Sherbrooke

Courrier de la deuxième classe — Enregistrement No. 3954.
Second class mail — Registration No. 3954.

Dépôt Légal, Bibliothèque Nationale du Québec No: 0765022

UNE BRILLANTE IDEE...
EN EFFET:
UN LUMINAIRE
RESIDENTIEL
INDUSTRIEL et
COMMERCIAL
A
COWANSVILLE
A SUIVRE...

LA "TREIZE" ORIGINALE

Les Pétroles B.M.S. Petroleum Inc.

Cowansville

Tél.: 514-263-1194

Huile a chauffage
huile à poêle
Gazoline - Diésel

Furnace oil, Stove oil
Gasoline - Diesel

SERVICE: 24 HRS

Paiement à termes
Sur huile à chauffage
Livraison automatique
Service d'entretien
Et remplacement des pièces

Budget Plan available
On fuel oil
Automatic Delivery
Burner Service
Protection Plan

CEREMONIE D'OUVERTURE Domaine du Parc



M. René Bourbeau gérant et directeur général du Domaine du Parc n'a pas caché sa joie, face à cette cérémonie d'ouverture qui a eu lieu la semaine dernière.

Le Maire Raymond y est allé de quelques commentaires. Il a de plus souligné l'importance que revêtait l'ouverture de notre nouveau Centre d'Achat. L'apport de cette réalisation a contribué à créer 250 emplois à Cowansville cette année. De plus, la Ville de Cowansville reçoit 2% de la taxe perçue sur les achats faits à Cowansville.



Tous les commerçants ayant pignon au Centre d'Achat étaient présents lors de cette historique cérémonie d'ouverture. Tous écoutaient attentivement les différents orateurs qui se sont présentés devant l'auditoire.

Photo GL

CARREFOUR DE LA FEMME A COWANSVILLE

L'an dernier, plusieurs rencontres ont été organisées sur des sujets intéressant la femme, particulièrement, l'alimentation, la confection des morceaux pour les expositions, la préparation des jardins.

Cette année encore une série de six rencontres a été planifiée couvrant des sujet variés qui intéressent les femmes qui sont libres l'après-midi.

La première rencontre aura lieu le mercredi 5 octobre, de 13:30 à 16 hres au Centre de Formation des adultes, 199, Bvl. Davignon, Cowansville. (derrière l'école St-Léon)

THEME: Les produits laitiers: comparaison des

prix en regard de la valeur alimentaire et des contenants. Il y aura démonstration de yogourt maison suivie d'une dégustation.

BRASSERIE MUNICA

512 rue Principale
COWANSVILLE
DINER D'HOMMES D'AFFAIRE
\$2.00

LA BOSSE A CHARLOT
TU MANGES TON STEAK JUSQU'AU OS
STEAK SUR CHARBON DE BOIS
servi de 11.30 A.M. à 3.00 P.M.
du lundi au vendredi
de 5.30 P.M. à 8.30 P.M.
du mardi au vendredi

DIETETICIENNES:
Mmes Suzanne Gendron-Rigaud et Irène Caron, du ministère de l'agriculture.

ENDROIT: Centre de Formation des Adultes 199, boul. Davignon Cowansville

DATE: mercredi 5 oct.
HEURE: 13:30 à 16:00

Toutes les femmes de la région sont invitées à ces rencontres gratuites. C'est l'occasion d'en apprendre sur différents sujets tout en passant un après-midi en agréable compagnie.

La prochaine rencontre aura lieu le 19 octobre.

EXPOSITION DE MME. TIBBIA PLOMTEUX ET DE MME MYRIAM B. PLOMTEUX AU CENTRE CULTUREL DE COWANSVILLE

La section culturelle de la Récréation et des Parcs de Cowansville, vous invite cordialement à l'ouverture de l'exposition des oeuvres de Mme Tiziana Tabbia Plomteux et de Mme Myriam B. Plomteux.

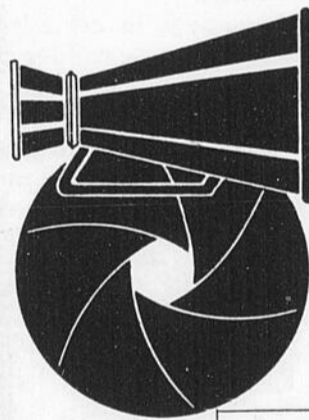
Le mercredi, 5 octobre 1977

à 20:00 heures
à la Galerie d'Art du Centre Culturel
429, rue Rivière
Cowansville, Québec

Ces dames offriront une exposition d'aquarelles et de batik.

L'exposition se poursuivra jusqu'au 16 octobre 1977.
Galerie ouverte tous les jours de 14:00 à 22:00 heures.

BIENVENUE A TOUS



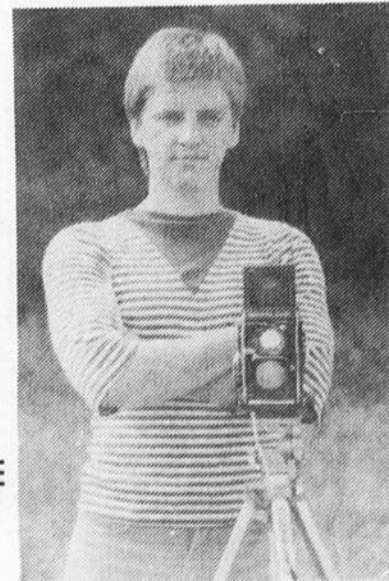
Domaine du Parc

Pour les passionnés
de la photo

VISITEZ NOTRE SALLE
DE PROJECTION
SERVICE DE DEVELOPPEMENT QUOTIDIEN

VENTE
SERVICE
REPARATION
D'EQUIPEMENT
PHOTOGRAPHIQUE
ET
CINEMATOGRAPHIQUE

263-0513



Alain Dion, prop.

FELDER EXCAVATION INC.

FRELIGHSBURG - DUNHAM

514 298-5115 514 295-2816

PHOTOSON

A VOTRE SERVICE

Chronique policière hebdomadaire

Une enquête est présentement en cours pour déterminer les circonstances qui ont entraîné les actes de vandalisme qui se sont produits chez Edmont Canada Ltée. Cette usine connaît présentement certaines difficultés dans le domaine de l'embauche. On sait également que plusieurs travailleurs ont été remerciés de leurs services et ce fait ne serait peut-être pas étranger à la situation qui s'est produite durant la fin de semaine du 25 septembre dans les locaux du 105 rue Lau-

der à Cowansville. Plusieurs dommages à la propriété ont été enregistrés. Plusieurs machines à coudre ont été saccagées par les vandales. Les pertes sont estimées sommairement à quelque \$5,000. L'enquête se poursuit et prochainement la Sûreté municipale espère arrêter les responsables de cette acte de sabotage.

Dernièrement, un nouveau commerce s'est ouvert dans les rues de Cowansville. Cette initiative coïncidait parfaitement avec l'ouverture de la période de chasse à travers le Québec. Parallèlement, durant le mois de

septembre une chasse à court eut lieu à Bromont. Les veneurs chassaient le loup avec les chiens mais, à Cowansville, la police essaie de trouver les loups qui chassent nos chiens.

En effet, depuis quelque temps, trois ou quatre chiens d'une valeur impressionnante ont été volés dans les rues de Cowansville. Parmi les vols les plus importants, mentionnons le cas du Labrador dont la valeur marchande est estimée à \$1,500.

En outre des propriétaires de la rue Beaumont et de la Montée Lebeau se sont fait enlever leur compagnon favori. Tous les animaux qui ont été dérobés valaient plus de \$250. C'est donc dire que les recruteurs savaient exactement où ils s'en allaient.

Il serait utile pour les propriétaires de chiens de surveiller dans les parages, le venue d'un pick-up bleu ciel équipé d'une boîte. Selon les renseignements recueillis il apparaît que le ou les suspects dans cette affaire circulaient dans ce genre de véhicule.

Un autre conseil à formuler, serait d'attacher solidement vos chiens ou bien de les laisser dans

la maison. Mais si vous voyez le suspect et que la chasse est encore ouverte, ne sortez pas votre fusil à double canon. Dans de tels circonstances, vous n'avez qu'à communiquer avec la Sûreté municipale à 263-2333.

Heureusement que les kidnappeurs aient frappé la région de Cowansville. Ce n'est peut-être pas très agréable de perdre \$1,500 parce que généralement les propriétaires de chiens ne sont pas assurés contre le kidnapping animal.

Néanmoins les citoyens de Cowansville peuvent toujours se consoler car si ce fait s'était produit chez certaines vieilles dames de la langue de "SHAKESPEARE" de la région l'événement aurait pris une allure différente.

Après quelques jours d'attente, il n'aurait pas fallu se surprendre de voir arriver la Gendarmerie Royale Canadienne. Pour confirmer cette affirmation, j'ai reçu des lettres de plusieurs vieilles dames anglaises qui m'affirmaient être en proie à des crises d'hystérie. Elles avaient perdu leurs compagnons de jeu et leur vie ne serait plus la même sans leurs animaux favoris.

Il y en a même qui sont allées jusqu'à effectuer une collecte pour intensifier les recherches en vue de retrouver leur chien ou leur chat.

Lorsque je lis de telles lettres, je me demandes si cela est vraiment arrivé. Sans vouloir être discriminatoire, il me semble que nous les canadiens-français ne nous attachons pas aussi facilement à nos chiens.

Il faut dire que les canadiens-français ont gardé de longues années un vieux bull-dog à Ottawa. (Sans commentaire).

Un vol par effraction s'est produit le 21 septembre au Centre d'amusement Unik du 717 rue Sud à Cowansville. Depuis quelques semaines, cet endroit a retenu l'attention des policiers à plusieurs reprises.

Il faut dire que selon les rumeurs, l'endroit est fréquenté par plusieurs p'tits capables de la ville et des environs.

Les propriétaires de l'établissement récréatif, en l'occurrence Laniel Canada de Granby et Monsieur Normand Bachand, ont ainsi été victime de vol et d'acte de vandalisme pour un montant évalué à \$2,000.

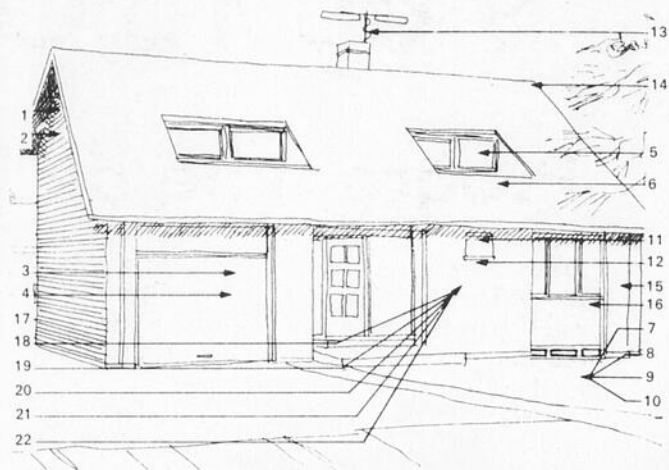
Toutes les machines ont été ouvertes. Trois tables de billard, des tables tournantes ainsi que des machines à boules ont été défoncées par les intrus. L'enquête est en marche.

Un kidnapping, un vol ou plutôt une disparition d'un chien d'une grande valeur s'est produit à Cowansville. Le propriétaire de cette précieuse bête de \$1,500, est Monsieur Clearmont de la rue Wellington. Le chien est de couleur bleu foncé et mesure 31.3 pouces à l'épaule soit 79 cm., il pèse 66 kilogrammes soit 145 livres. Il répond au nom de BLEU. Si quelqu'un aurait des renseignements supplémentaires, vous n'avez qu'à aviser la Sûreté Municipale en rapport avec la disparition de ce danois enregistré au Québec.

Cette affaire de chien me rappelle certaines facettes que racontaient le déjunt groupe "LES CYNIQUES". Ceux qui ont à la maison le disque EXIT pourront sûrement écouter certaines parties du disque ayant trait à la phrase suivante "Y a des chiens qui valent plus chers que d'autres. Sur le disque, cette phrase se retrouve dans la partie L'ÉCOLE DE POLICE. je ne

voudrais être trop explicite en rapport avec cette affirmation mais si vous écoutiez attentivement les allégations, vous verrez sûrement qu'ils ne mentionnent pas la valeur du chien. Quelque fois, il arrive qu'une assertion puisse avoir un double sens, mais le contexte actuel, il n'y avait pas d'autres pensées furtives à avoir.

Gilles Lavigne



GRENIER

- 1 Rebut et liquides inflammables
- 2 Allumettes laissées dans les poches des vêtements

GARAGE

- 3 Bidon de gasoline ouvert
- 4 Chiffons huileux, vieux papiers et rebus

CHAMBRES A COUCHER

- 5 Fumer au lit
- 6 Utilisation d'allumettes pour explorer les garde-robes et les armoires.

SOUS-SOL

- 7 Rebut, liquides inflammables, chiffons huileux près de la fournaise
- 8 Fusibles de 30 ampères ou plus et pièces de monnaie utilisées au lieu de fusibles appropriés
- 9 Utilisation d'allumettes ou chandelles pour vérifier des fuites de gaz
- 10 Calorifère et réchaud à l'huile en mauvais ordre

SALLE A MANGER

- 11 Filage d'appareils électriques, endommagé et passé sous les tapis
- 12 Prises murales de courant électrique surchargées

TOITURE

- 13 Poteau d'antenne non raccordé à la terre
- 14 Entailles sur le toit

SALLE DE SEJOUR

- 15 Mégots de cigarettes allumés entre les coussins
- 16 Cendriers insuffisants ou vidés dans les paniers à papier

DEVANT ET DERRIERE DE LA MAISON

- 17 Accumulation de déchets, rebus et feuilles d'arbres

CUISINE

- 18 Rideaux, serviettes et lavage étendus près du tuyau de poêle chaud
- 19 Plancher imbibé d'huile sous le poêle ou chauffeferre
- 20 Graisse et huile de friture sur poêle chaud sans aucune protection en cas de feu
- 21 Huile de charbon utilisée pour activer un feu de poêle
- 22 Allumettes et briquets à la portée des enfants

A TOUS LES CHASSEURS D'ORIGNAUX DES ZONES "D" ET "F4"

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche rappelle encore une fois aux chasseurs d'orignaux, et spécialement à ceux qui iront dans la zone "D" ou dans la zone "F4", qu'ils ne peuvent utiliser qu'un seul des trois permis offerts cette année.

En effet, il y a un permis valide dans la zone "D" seulement, un permis valide dans la zone "F4" seulement et un permis dans toutes les autres zones, sauf "D" et "F4".

De plus, le chasseur ne doit pas oublier de consulter le "Résumé des règlements de la Chasse sportive en 1977-78", et porter une attention particulière aux limites (contours) des zones de chasse au Québec.

Il est à noter aussi que les permis spécifiques aux zones "D" et "F4" sont disponibles uniquement chez les dépositaires de ces zones, ainsi qu'aux dix bureaux régionaux du ministère.

Ministère du Tourisme

BOUL. BROMONT - PRÈS DE LA SORTIE 78 HORAIRES 534-3245

"PROGRAMME A FERMETURE"

Le film "FANTASTIQUE" de l'année...

LE PLUS GRAND DES MYSTERES...
puisque jamais personne ne pourra le résoudre.

LE SUSPENSE LE PLUS TENACE...
parce qu'aucun homme ne peut le supporter.

LA PEUR LA PLUS PROFONDE...
parce que c'est la vieille peur de l'inconnu!



avec
Gregory Peck
Lee Remick



Version française de "THE TERRORISTS"

ciné-parc
BROMONT
VEN. - SAM. - DIM.
Les 7 - 8 - 9 Oct.

OUVERT A 6-30 - LA PROJECTION DEBUTE VERS 7:30 - LES MOINS DE 14 ANS: GRATUIT

SEMAINE

PREVENTION DES INCENDIES

DU

9 au 15 OCT. 77

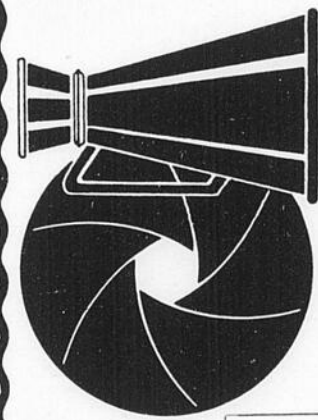
Programme de la semaine

Tous les secteurs de la Ville de Lac Brome seront visités par les pompiers avec l'équipement incendie. Les pompiers feront du porte à porte pour distribuer des pamphlets de prévention ainsi que pour répondre aux questions du public soit concernant le service d'incendie ou encore sur les dangers incendie existants dans leur demeure respective.

Lundi 10 oct.
Foster
(Rues Foster et Taylor)
Mardi 11 oct.
1,800 - 2030
West Brome

(Rues McCurdy, Durkee et West Brome)
Mercredi 12 oct.
1800 - 2030
Fulford
(Rue Davis)
Vendredi 14 oct.
1800 - 2030
Knowlton
(Epicerie Beaudry & Doucet)
Samedi 15 oct.
1,000 - 1200
Caserne des pompiers rue Mont Echo. Ouverte au public. Tournée de la caserne et équipement. Equipement de combat incendie en montre. Films sur les incendies. Distri-

bution de pamphlets sur la prévention incendie. Le café et beignes seront distribués gratuitement.
1330 - 1600
Caserne des pompiers. Démonstration sur les extincteurs manuels. Démonstration sur la sécurité incendie et comment combattre les incendies mineurs à la maison.
Samedi 1 oct.
1400 - 1600
Patinoire Iron Hill. Lecture sur la prévention incendie et démonstration de l'équipement.
Jean L. Grenier
Chef Pompier



Domaine du Parc



SPECIAUX D'OUVERTURE

ENSEMBLE PETRI GRIP-PAC

Appareil de poche format 110, étui et poignée à même l'appareil avec film couleur

REG. \$21.70 SPECIAL \$12⁹⁵

ENSEMBLE 35mm TOPCON IC-1

- Appareil complètement automatique
- Avec étui — 5 filtres Topcon: \$50.00
- 1 flash électronique Braun 17B
- 1 sac fourre-tout voyageur

Prix suggéré: \$435.90 En grand spécial: \$299.95

263-0513

Faites vite — Quantité limitée

PHOTOSONIC

78 Présentation des Nouveaux Models 78
chez

B & M MERCURY

120 Bell

Cowansville

Presentation of the 1978 Models

Thursday Oct. 6 and all day Friday

Vous êtes invité

jeudi soir le 6 octobre

et toute la journée

vendredi le 7 octobre

LES TOUS NOUVEAUX

ZEPHYR

ET FIESTA

*Rafraîchissements et légers goûter
seront servis*

Refreshments will be served

Ca sera bon vous voir

It will be great to see you



120 RUE BELL

COWANSVILLE

SERVICE DE LA RECREATION DE COWANSVILLE

Le Service de la Recreation et des Parcs de Cowansville désire aviser la population, que les inscriptions aux activités culturelles et aquatiques se poursuivent encore.

ACTIVITES AQUATIQUES

- Aquatique II (intermédiaire & sénior)
- moniteur adjoint
- ballet aquatique
- polo aquatique

ACTIVITES CULTURELLES

Automne 1977

- céramique, subv./H.C.J.L.S.
- photographie I, subv./H.C.J.L.S.
- Automne-hiver \$1977-78
- arts plastiques
- ballet
- expression dramatique, subv./H.C.J.L.S.
- Folklore international, subv./H.C.J.L.S.
- macramé, subv./H.C.J.L.S.
- peinture I
- peinture II, subv./H.C.J.L.S.
- théâtre

Un programme "d'ateliers libres" a également été mis sur pied. Ce dernier vous permet d'utiliser les ateliers pour pratiquer vos activités culturelles préférées, le jour, sur semaine.

INSCRIPTION

Endroit: Centre Culturel et Aquatique de Cowansville, 429 rue Rivière Cowansville

Jours et heures: du lundi au vendredi de 17 hres à 21 h.

Le samedi et le dimanche: de 14:00 à 22:00 heures

Pour plus d'informations, composer 263-4311

BIENVENUE A TOUS!

UN NOUVEL HORAIRE CET AUTOMNE

BIBLIOTHEQUE MUNICIPAL LIBRARY

Heures d'ouverture	Opening Hours
Lundi-Monday	12:30 - 5 hrs
Mardi-Tuesday	12:30 - 5 hrs
Mercredi-Wednesday	12:30 - 5 hrs
Jeudi-Thursday	12:30-8 hrs
Vendredi-Friday	12:30-5 hrs
Samedi-Saturday	10 hrs - 13 hrs

Nouveaux volumes en bibliothèque:

Un seul ennui, les jours raccourcissent. Flora Groult
Clair de femme Romain Gary
La femme en néon Jean-Pierre Ferri
Rocky Julia Sorel
On a mangé la dune Antoine Maillet
Louisiane Maurice Denuzière
Pourquoi votre enfant est-il hyperactif Dr. Ben F.
Magie et sorcellerie
au Québec Pierre DesRuisseaux
Vingt-cinq à la une Cerele des Femmes Journalistes
Eva et Adolf Glenn Infield

New Books

Illusions Richard Bach
Living through the Blitz Tom Harrison
How Levesque won Pierre Dupont
The Valhalla exchange Harry Patterson
October light John Gardner
Falconer John Cheever
Words of love Pearl Buck
A night to remember.

N.B. Les nouvelles heures débuteront en septembre

Une Foire d'oeuvres d'art et artisanales, commanditée par la Société, aura lieu dans les Cantons de l'Est, samedi et dimanche, 8 et 9 octobre.

Cet événement est devenu une coutume annuelle. Les travaux des artistes et artisans seront exposés et vendus à la Foire. L'exposition comprendra de la poterie, des oeuvres sur bois, tapis, tissage, peinture, etc.

La Foire se situe à seulement 60 minutes de Montréal. Pour s'y rendre il faut emprunter l'autoroute des Cantons de l'Est jusqu'à la sortie 90 et ensuite conduire 3 milles sur la route 39 jusqu'à Brome Lake Country Inn entre Foster et Knowlton.

En plus d'une agréable randonnée à la campagne à l'automne, les visiteurs ont l'occasion de rencontrer les artisans, apprécier leur talent et acheter leurs travaux.

The Canadian War Museum seeks to strengthen its collection of military artifacts and this time especially wishes to acquire uniforms, weapons, medals, military books, insignia and photographs concerning this military history of North America from 1604 to the present. Artifacts relating to the allied and enemy forces from the First and Second World Wars, and from Peace Keeping Assignments are also of interest, as are the common everyday items used by Canadian military personnel in the war zones, in rest areas behind the lines and at home.

These are for display, future reference and research in the Canadian War Museum in the national capital and other allied Canadian military museums. The Canadian War Museum would be pleased to hear from you if you are able to assist in this requirement.

L.F. Murray

Un Cadeau Mode

Bibyane est heureuse de vous présenter les plus belles pièces pour la mode automne-hiver 77. Aimerais-tu à ton tour présenter la mode à quelqu'un d'autre? Avec les Fêtes qui approchent vite, Bibyane Mode - féminine vous donne l'occasion d'offrir en cadeau à votre femme, fille ou mère un certificat dont vous fixerez la valeur... N'est-ce pas la solution pour résoudre le problème quand vous aurez à offrir un cadeau? Informez-vous chez Bibyane Mode-féminine et vous verrez qu'un certificat cadeau, ça s'offre bien.



B
BIBYANE
mode féminine

Au Domaine du Parc
à Cowansville



POUR LE LONG WEEKEND JE FAIS DU

SPECIAL



UNE QUALITÉ
QUI SE GOÛTE

Flamingo Dind-O-Jus impregnées, Canada Cat. A 12 lb et moins	lb	.89
BACON sans couenne MERITE	1 lb	1.45
SAUCISSON BOLOGNE morceau 2 lb et plus MERITE	lb	.59
SAUCISSES porc/boeuf	lb	.79
BOEUF MERITE	lb	.79
CRETONS	10 oz	.95
TAILLEFER	10 oz	.79
TÊTE FROMAGÉE	10 oz	.79
TAILLEFER	32 oz	.99
SALADE DE CHOUX	32 oz	.99
TAILLEFER	32 oz	.99
BOEUF FUMÉ tranché COORSH	2 oz	4/1.39
SAUCISSES FUMÉES tout boeuf COORSH	1 lb	.95
SAUCISSES SALAMI tout boeuf COORSH	10 oz	.85
DESSERT PARFAIT assorti COORSH	13 oz	.49
FILETS DE SOLE congelés CORVETTE	bte 3 lb	4.99

PRODUITS SURGELÉS		
JUS D'ORANGE concentre york	12 oz	.69
GAUFRES rég. ou saveur bleuets EGGO KELLOGG'S	11 oz	.69
TARTES AUX PACANES Mrs. SMITH	24 oz	1.59
ÉPERLAN DE MER HIGH LINER	16 oz	.69

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités
Prix en vigueur chez vos
voisins Métro jusqu'au 8 octobre 1977

PAPIER-MOUCHOIRS blanc ou ass. FACELLE ROYALE	bte 100F	.59
ESSUIE-TOUT blanc FACELLE ROYALE	pqt 2 roul	.99
NETTOYEUR LIQUIDE rechange FANTASTIK	32 oz	1.09
NOURRITURE pour CHATS saveurs variées PAMPER	bte 6 oz	.23
NETTOYEUR A VITRES rechange VITRE PLUS	32 oz	.79
BEURRE A TARTINER caramel sucre fudge de luxe GRÉNACHE	14 oz	.52
PAPIER ALUMINIUM REYNOLDS	18 x 25	1.09
EAU DE JAVEL LA PARISIENNE	cont. 128 oz	.89
NOURRITURE pour CHIENS saveurs variées ALPO	bte 14.5 oz	.35
JAVELLISANT EN POUDRE JAVEX	bte 26 oz	1.39
PÂTE DENTIFRICE rég. ou the des bois COLGATE	tube 100 ml	.97
JUS DE TOMATES Canada Fantaisie BRIGHT'S	bte 19 oz	.29
PÂTES ALIMENTAIRES spaghetti spaghetti macaroni coupe CATELLI	32 oz	.69
DÉTERSIF EN POUDRE OXYDOL	bte 5 lb	2.39
THÉ SALADA ORANGE PEKOE	60s	1.79
FARINE Five Roses	7 lb	1.21
MARGARINE DURE CRE MEX	pqt 1 lb	.49
JUS DE RAISINS WELCH	cont. 40 oz	1.15
BISCUITS DAVID Feuille d'Erable Coco Sandwich	450 g	.89
COCA-COLA le vrai de vrai	boute 1.5 litre	2/1.09
CHOCOLAT assortis CADBURY	4 tablettes	.79
RAVIOLI A LA VIANDE CATELLI	bte 15 oz	.45
PÂTE A SANDWICH jambon et fromage CORDON BLEU	bte 3 oz	.27
OLIVES FARCIES Manzanilla McLARENS	cont. 8 oz	.79
CORNICHONS A L'ANETH Polski McLARENS	bocal 48 oz	1.19
RAGOUT DE BOULETTES ord. ou avec patates CORDON BLEU	bte 20 oz	.91
CÉRÉALES Kellogg's Mini Wheat glaces cassonade	bte 375 g	.79
Special K	bte 300 g	.83
Raisin Bran Flakes	bte 525 g	.99
SOUPE Won Ton	bte 19 oz	.59
AHUNTSIC	bocal 24 oz	1.09
MARMELADE Good Morning SHIRRIFF	bocal 24 oz	1.09
BISCUITS DAVID Empire et Empress pur chocolat	400 g	1.59
BISCUITS DARE Digestifs Crème de coco Crème au citron	604 g 546 g 565 g	1.01
GATEAUX Stuart	bte fam. ass.	.79
TOAST MELBA GRISSOL	13 oz	.85
MARGARINE MOLLE THIBAUT	cont. 1 lb	.75
PAIN DE VIANDE KLIK	bte 12 oz	.95
SAUCE AUX TOMATES CATELLI	bte 14 oz	.47
CERISES ROUGES Maraschino DALTON	jarre 6 oz	.69
PAPIER PLASTIQUE HANDI WRAP	100' 200'	.57 .94
JUS DE LÉGUMES SMITH Garden Cocktail	cont. 28 oz	.63
PÂTE A SANDWICH jambon CORDON BLEU	3 oz	.37
CAFÉ FILTRE Premium MELITTA	bte 16 oz	4.53
FEVES GERMÉES MONTREAL CHOPSUEY	bte 28 oz	.53
CANNEBERGES ENTIÈRES OCEAN SPRAY	bte 14 oz	.61
BREUVAGE au RAISIN WELCHADE	cont. 48 oz	.77
CHAMPIGNONS ENTIERS Canada Choix SLACK'S	bte 10 oz	.80
MOUTARDE PRÉPARÉE SCHWARTZ	jarre 16 oz	.48
RAISIN ROUGE "Empereur" produit des E-U Categorie Canada No 1	lb	.59
MELON MIEL produit des E-U grosseur 8	ch.	.79
CONCOMBRES ANGLAIS produit de l'Ontario Categorie Canada No 1 grosseur medium 12	ch.	.48



PAPIER DE TOILETTE

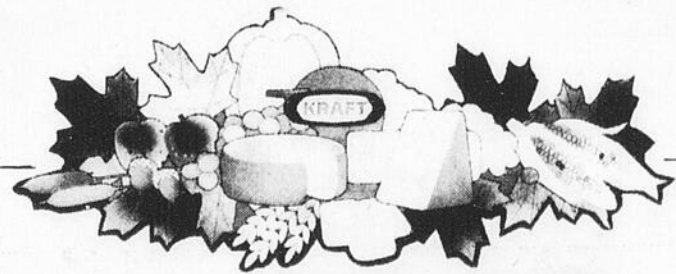
FACELLE ROYALE
blanc ou ass.
paquet 4 rouleaux

99¢

CRÈME GLACÉE

MÉTRO
carton 2 litres, saveurs variées

89¢



FESTIVAL DU FROMAGE CANADIEN KRAFT

CANADIEN
tranches individuelles
pqt 8 oz

MOZZARELLA
tranché
6 oz

79¢ 91¢

VELVEETA
16 oz

P'TIT QUÉBEC
blanc
16 oz

145 179

Lundi, 10 octobre, fête de l'Action de Grâce,
les magasins Métro seront fermés.

LE SUPERMARCHÉ DES SUPER ÉCONOMIES



CÉLÉBREZ L'ACTION DE GRÂCES CHEZ RICHELIEU-SÉLECT



CRÈME GLACÉE

(RS)
saveurs variées,
carton 2 litres

89¢

Nos viandes sont
100% garanties
ou argent remis.



- Flamingo Dind-O-Jus
imprégnées, congelées
Canada Cat. "A"
12 lb et moins lb **.89**
- BACON
MÉRITÉ 1 lb **1.45**
- SAUCISSON BOLOGNE
morceau 2 lb et plus
MÉRITÉ lb **.59**
- SAUCISSES porc/boeuf
BOEUF MÉRITÉ lb **.79**
- Mini roulés aux oeufs
BILOPAGE 12 oz **1.59**
- PÂTE AU SAUMON
rose
BILOPAGE 16 oz **1.29**
- SAUCISSES FUMÉES
HYGRADE 1 lb **.89**
- JAMBON CUIT
tranché
HYGRADE 6 oz **1.18**
- SAUCISSES SALAMI
tout boeuf
HYGRADE 10 oz **1.09**
- VIANDES CUITES
tranchées, assorties
(Simili-poulet, viande-olive,
cornichon-piment,
bologna)
HYGRADE 6 oz **.45**
- FILETS DE SOLE
congelés
CORVETTE bte 3 lb **4.99**

FESTIVAL DU FROMAGE CANADIEN

PTI'T QUÉBEC blanc KRAFT 16 oz 1.79	MOZZARELLA tranché KRAFT 6 oz .91¢	FROMAGE FONDU VELVEETA KRAFT 16 oz 1.45	FROMAGE CANADIEN tranches individuelles KRAFT 8 oz .79¢
---	--	---	---

- MAIS EN CRÈME
Canada Choix
IDEAL bte 19 oz **.45**
- SOUPE AYLNER
aux légumes
ou tomates bte 10 oz **.19**
- JUS DE TOMATES
Canada Fantaisie
AYLMER bte 19 oz **.25**
- CONFITURE
de fraises ou framboises
HABITANT jarre 24 oz **1.25**
- EAU MINÉRALE
MONTCLAIR bout. 30 oz **.37**
- THÉ EN SACHETS
ORANGE PEKOE
SALADA 60s **1.79**
- FARINE
FIVE ROSES 5 lb **.89**
- PÂTE DE TOMATES
GATTUSO bte 6 oz **.29**
- CRISTAUX TANG
à saveur d'orange 2 env. 7 oz **.89**
- PÂTES ALIMENTAIRES
spaghetti, macaroni coupé
LANCIA 32 oz **.69**
- Café instantané
NESCAFÉ bocal 10 oz **4.99**
- CHOCOLAT instantané
NESTLÉ QUIK bte 32 oz **2.29**
- COCA-COLA
bouteille
retournable 1.5 / **2/1.09**
- TOMATES
Canada Choix
AYLMER bte 19 oz **.51**
- RIZ FRIT INSTANTANÉ
saveurs variées
DAINTY bte 12 oz **.48**

- EMPOIS
GLIDE aérosol 14 oz **.79**
- SAUCE B.B.Q.
HABITANT bte 14 oz **.35**
- De l'Australie ensoleillée
- POIRES BARTLETT
demies
ARMONA bte 28 oz **.74**
- OLIVES NATURE
GATTUSO bocal 15 oz **.89**
- RAGOUT Cordon Bleu
boulettes ou
patates bte 20 oz **.91**
- CÉRÉALES Kellogg's
Mini Wheat, glacés,
cassonade bte 375 g **.79**
- POIS VERTS
Canada Fantaisie
LIBBY'S bte 14 oz **.39**
- CHAMPIGNONS
tranchés ou entiers
ELBEE bte 10 oz **.85**
- MARMELADE
Good Morning
SHIRRIFF bocal 24 oz **1.09**
- BISCUITS Christie
Mr. Pop'n 250 g **.69**
Arrowroot 350 g **.89**
- BISCUITS Dare
Digestifs 600 g **1.01**
Crème noix de coco 545 g
Crème au citron 565 g
- FARCE 10 oz **.65**
- TOAST Melba
GRISOL 13 oz **.85**
- PAINS "Grillez et Servez"
WESTON 12s **.53**

- POUDRE pour GELÉE
saveurs variées
JELL-O bte 6 oz **.47**
- RAGOUT Clark
boeuf, poulet-dinde,
irlandais bte 15 oz **.63**
- PARIS PÂTE
foie bte 3 oz **.29**
- GRUAU Quaker
Rapide 1 Minute 1.4 kg **.98**
bte 1.3 kg
- MARGARINE DUPE
FLEISCHMANN pqt 2 lb **1.75**
- EAU DE JAVEL
concentrée
JAVEX cont. 64 oz **.65**
- NETTOYEUR LIQUIDE
FANTASTIK recharge
32 oz **1.09**
- DÉTERSIF en POUDRE
BOLD 10 lb **4.89**
- ESSUIE-TOUT
ass.
SCOTTOWELS pqt 2 roul. **.99**
- PAPIER de TOILETTE
couleurs ass.
COTTONELLE pqt 4 roul. **1.09**
- NETTOYEUR à VITRES
BON AMI aérosol 15 oz **.79**
- NOURRITURE pour chiens
Burgerbits
Dr. BALLARDS 2 kg **1.55**
- ASSOUPLISSEUR à tissus
en feuilles
CLING FREE 24s **1.29**
- LITIÈRE SANITAIRE
SAULAR 4 kg **1.15**
- DÉTERSIF pour lave-vaisselle
CASCADE bte 50 oz **2.09**
- NOURRITURE pour chiens
assortie
Dr. BALLARDS bte 14 oz **.37**

MAÏS EN GRAINS

NIBLETS
Canada Fantaisie
bte 12 oz

39¢



- ORANGEADE
HONEY DEW 12.5 oz **.59**
- PIZZA GARNIE
McCAIN 15 oz **1.49**
- PÂTE A PIZZA
LA PÂTE DORÉE 13 oz **.85**
- CHOUX FARCIS
HOLIDAY FARM 16 oz **1.35**

Faites le tour de mon jardin



- POIRES "BARTLETT"
produit des É.-U.
Canada de Fantaisie
grosneur 150 lb **.33**
- ORANGES "OUTSPAN"
importées de l'Afrique du Sud
grosneur 112 douz. **1.29**
- CHOU-FLEUR
produit du Québec
Catégorie Canada No 1
grosneur 12 ch. **.49**

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités.
Lundi 10 octobre 1977, nos magasins
sont fermés toute la journée.
Prix en vigueur chez les
marchands Richelieu et Sélect
jusqu'au 8 octobre 1977

PRESENTATION

- Structures:
- Conseil d'administration
 - Comité exécutif
 - Animatrice-responsable
- Services:
- Transport local-extérieur
 - Entretien ménager
 - Auxiliaire familial
 - Visites amicales
 - Informations & références
- Affiliations:
- Centraide Richelieu-Yamaska
 - Association des Centres de Bénévolat du Québec
 - Canada
 - Amérique N
- En coopération avec
- Les services sociaux
 - Le Bien-Être social
 - Les médecins & le clergé
 - Les Filles d'Isabelle
 - Les Chevaliers de Colomb
 - L'Armée du Salut
 - Les Dames auxiliaires
 - St-Léon
 - La Croix Rouge
 - L'Éducation des Adultes
 - Les Journaux

A l'écoute et à l'aide depuis cinq ans.



**VOUS NOUS AIDEZ
EN SOUSCRIVANT
PLEASE HELP US WITH
YOUR CONTRIBUTION**

**Oeuvre de Centraide
Branch of Centraide
Le Centre de Bénévolat
Cowansville Volunteer Service**

200 Terrasse Bellerive
263-3758

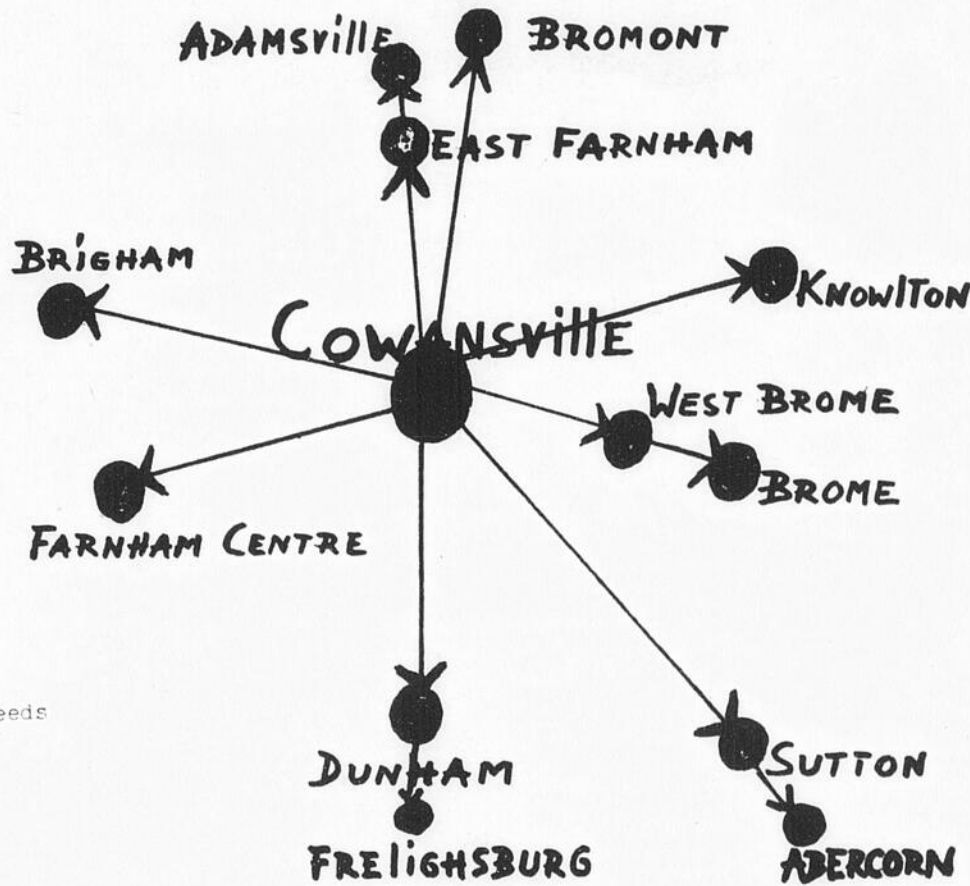
PRESENTATION

- Structure
- Administrative Committee
 - Executive Committee
 - Director-Animator
- Services
- Transportation: local and long distance.
 - Housework
 - Family helpers
 - Visits to the sick and shut-ins
 - Information & reference.
- Affiliations
- Centraide Richelieu-Yamaska
 - Association of Volunteer Centres of: Quebec
 - Canada
 - North America
- In collaboration with
- Social Services
 - Welfare Services
 - Doctors and clergymen
 - Daughters of Isabella
 - Knights of Columbus
 - Salvation Army
 - St-Leon Ladies Aid
 - Red Cross
 - Adult Education
 - The Media

We've been here, ready to help for the past five years.



Always ready to listen to your needs



Céline Larouche
Animatrice-Responsable

- Anime le Centre de Bénévolat.
- Achemine les demandes reçues.
- Répond aux informations, réfère.
- Tient le travail de bureau, à jour.
- Prend des initiatives pour faire promouvoir et progresser le bénévolat chez-nous.

THE WORK OF ANIMATOR

- Manages the office and answers all calls for help -directing them into the proper channel.
- Initiates in every way possible all types of activities to encourage the spirit and growth of the Volunteer Centre.



**ROBERT MICLETTE
PRESIDENT REGIONAL**

**Lancement de la campagne
mardi le 4 octobre 77**

**Hôtel de Ville - Cowansville
6 hres p.m.**

Plusieurs invités de marques seront présents



"Aide-nous aujourd'hui, demain peut-être
c'est toi qu'on aidera"



TRANSPORTATION



VISITES AMICALES

CETTE RECLAME PUBLICITAIRE EST UNE GRACIEUSETE DE VOTRE JOURNAL LE GUIDE

A&P PEUT VOUS AIDEZ A PREPARER VOTRE



Consultez le journal La Presse et le Montreal Star pour d'autres aubaines.

Look for our ad in the Montreal Star and La Presse for more values!

Tous les prix dans cette annonce sont en vigueur jusqu'au samedi 8 octobre 1977

All prices shown in this ad guaranteed effective through Saturday, October 8th, 1977

Prix réduit Action Priced

Fromage tranché
Black Diamond: tranches individuelles. Individual Thin Process Cheese Slices
1.59
Pqt 16 oz. pkg.

Prix réduit Action Priced

Margarine molle
Monarch
Soft Margarine
69c
Cont. 1 lb. tub



DETERGENT SUNLIGHT
En poudre - Powder

Boîte 5 lb. tin

2.29



JAMBONS FUMES

Cuisse entière Environ 16 à 20 lb. Whole Leg 16 to 20 lb. average

SMOKED HAMS

97c

BIFTECKS DE JAMBON HAM STEAKS

1.49

SAUCISSES

Au boeuf, emp. au magasin, Dunn's, Beef Store Pack

SAUSAGES

SAUCISSES FUMÉES

Tout boeuf, Coorsh All Beef

WIENERS

MINI DELI CHUBS

5 variétés, Maple Leaf Maple Leaf, 5 Varieties

79c

99c

99c

TOURTIÈRES

Marque Regal Brand

MEAT PIES

LISIFRES DE BACON

Schneiders

BREAKFAST STRIPS

BOEUF HACHE MAIGRE FRAIS

LEAN GROUND BEEF FRESH

99c

99c

1.28

Prix réduit Action Priced

DETERGENT SUNLIGHT
Liquide - Liquid

99c

Prix réduit Action Priced

GARNITURE A TARTE
E.D. Smith
PIE FILLING

99c

Prix réduit Action Priced

COCKTAIL DE FRUITS
Aylmer
FRUIT COCKTAIL

2.89c

AVEC CE COUPON CI-DESSOUS WITH THIS COUPON BELOW

CAFE 8 O'CLOCK COFFEE

Sac 1 lb. bag

2.99

Sac 3 lb. 8.79
3 lb. bag 8.79

A&P

EPARGNEZ 1.00 AVEC CE COUPON

Sac 1 lb. **2.99**

CAFE 8 O'CLOCK

Un superbe mélange de riches cafés brésiliens

Limite un coupon par client. Valable jusqu'au 8 octobre, 1977. No. 627

A&P

EPARGNEZ 3.00 AVEC CE COUPON

Sac 3 lb. **8.79**

CAFE 8 O'CLOCK

Un superbe mélange de riches cafés brésiliens

Limite un coupon par client. Valable jusqu'au 8 octobre, 1977. No. 628

FROZEN

MAIS A&P
Congelé, de fantaisie, en grains
Frozen, Fancy Kernel
Pqt. 2 lb. pkg. **89c**

A&P CORN

POIS A&P
Congelés, de fantaisie
Frozen, Fancy
Pqt. 2 lb. pkg. **89c**

A&P PEAS

GATEAU PEPPERIDGE FARM
Congelé, 1 variété
3 Variétés, Frozen
Gâteau 13 oz. cake **89c**

A&P DOMAINE DU PARC COWANSVILLE

175 rue Principale (Entrée Boul. Dieppe)
Grand stationnement gratuit

entrance 175 Main St. off Dieppe Rd.
Ample Free Parking



REPAS DU JOUR DE L'ACTION DE GRACES

LET A & P SET YOUR THANKSGIVING TABLE!



COUPE DE BOEUF DU CANADA CATEGORIE "A"

ROTI DE PREMIERES COTES
Les 5 premières côtes seulement

PRIME RIB ROAST lb. **1.48**
First 5 Ribs

JAMBONS FUMES
Jarret de jambon Shank Half
Environ 16 à 20 lb. 16 to 20 lb. average

SMOKED HAMS lb. **98¢**

FILETS DE SOLE Congelés, emp. au magasin. Frozen Store Pack

SOLE FILLETS lb. **1.59**

VIANDE A SAUCISSES Maple Leaf Ideal pour farce

SAUSAGE MEAT Roul. 1 lb. roll **85¢**

DINDES BUTTERBALL TURKEYS

Catégorie, "A", éviscérées, congelées, emp. herm. jeunes, imprégnées d'huile. Swift Premium, Grade "A", Eviscerated, Frozen, Vac Pac, Young, Deep-Basted.

Environ 6 à 24 lb. 6 to 24 lbs. average

lb. **89¢**

COUPE DE BOEUF DU CANADA CATEGORIE "A"

BIFTECKS DE COTES lb. **1.88**

CUT FROM CANADA GRADE "A" BEEF

RIB STEAKS

Prix réduit Action Priced

SOUPE AUX TOMATES
Ann Page

TOMATO SOUP

3/69¢

Prix réduit Action Priced

POIS DE CHOIX
A&P

CHOICE PEAS

Boîte 14 oz tin **3/89¢**

Prix réduit Action Priced

JUS DE TOMATES
De fantaisie, Libby's Fancy

TOMATO JUICE

Boîte 10 oz tin **5/99¢**

Prix réduit Action Priced

ESSUIE-TOUT SCOTT
Blanc, couleurs variées, décoratif

White, Assorted Colours, Decorative

SCOTT TOWELS

Pqt. de 2 roul. **99¢** Pkg. of 2 rolls

RAISINS ROUGES lb. **59¢**
Provenance de la Californie, Canada No.1
California Grown Canada No.1

RED GRAPES

CONCOMBRES ANGLAIS chacun **49¢**
Provenance de l'Ontario, Canada No.1 Ontario Grown

ENGLISH CUCUMBERS each

CHOUX DE BRUXELLES Cont. 10 oz. **59¢**
Provenance du Québec, Canada No.1 Quebec Grown

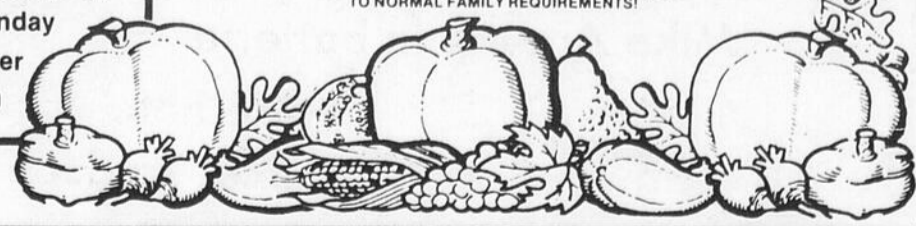
BRUSSELS SPROUTS 10 oz. cup

Tous les magasins A&P seront **Fermes** Le jour de l'action de graces **Lundi le 10 octobre**

All A&P Stores Will Be **Closed** Thanksgiving Day **Monday October 10th**



NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES AUX BESOINS NORMAUX DE CHAQUE FAMILLE!
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES TO NORMAL FAMILY REQUIREMENTS!



Meilleurs voeux a l'occasion de la fête de l'Action de Grâces

A Bromont:

On passe du moderne à l'ancienne

La semaine dernière avait lieu à Bromont la première exposition d'antiquité. Le succès qu'a remporté cette première, en a étonné plusieurs. Sans aucune préparation structurée, les responsables n'auraient sûrement pas atteints les buts qu'ils s'étaient fixés.

Au mois de mai dernier, un groupe de femmes de Bromont se sont réunies et à l'occasion, le groupe "Les Activités Culturelles de Bromont a pris naissance".

Tout ceci a été réalisé grâce à une dame qui devait monter une exposition d'antiquité dans une autre région et finalement il a été décidé de tenir la présentation dans la ville hippique, olympique.

Selon les membres responsables, aucune activité à grand déploiement ne

devrait avoir lieu dans les prochains mois si ce n'est le "Festival d'été de Bromont".

A cette occasion, plusieurs célérités auront lieu dans le cadre de ce premier festival Bromontois. A noter que les grands ballets canadiens seront présents durant l'été 78 au site olympique. Entre autre, les amateurs de musique classique se réjouiront en écoutant l'orchestre symphonique de Montréal. Une série de concerts aura lieu dans divers coins de la ville. Les représentations théâtrales se tiendront dans une grange de la région. Plusieurs autres journées fébriles restent encore à déterminer. C'est donc dire que les gens de la région seront servis à souhait durant cette prochaine été à Bromont.

Le but de tous ces efforts consiste à amener dans la région, des gens d'un peu partout et même des Etats-Unis. Cela demande une publicité très entendue comme cela s'est fait pour l'exposition d'antiquité.

La publicité qui a été faite par les divers médias d'information a très bien fonctionné au dire de cer-

taines dames de Bromont. L'Exposition a été couverte jusqu'au Nord-est des Etats-Unis en passant par l'Ontario et le Québec. Toutefois, il est à noter que la publicité de l'Ontario a été faite par les marchands de cette province canadienne. La région de Québec et de Montréal a très bien répondu puisque les citoyens de ces régions sont venus en grand nombre de Bromont.

Depuis environ 4 mois, certaines bénévoles ont consacré plus de 600 heures à la réalisation de ce projet. Selon le travail apporté, tous avaient à coeur la réussite de cette fin de semaine fatidique. Depuis le début, près de vingt femmes ont fourni en moyenne de 5 à 20 heures par semaine selon le temps disponible de chacune.

Au début le comité organisateur était formé de 7 personnes. Par la suite, plusieurs autres dames sont venues s'ajouter au groupe afin de lui donner une force plus imposante. Durant le week-end dernier outre les 20 organisatrices, plusieurs citoyens(nes) de la région ont travaillé gratuitement et constamment tout au long de ces trois journées.

Le kiosque "Les Délices de chez-nous" a demandé une préparation laborieuse. Néanmoins, les efforts en ont valu la peine puisque les visiteurs ont apprécié cette brillante initiative.

L'assistance a été très nombreuse. Plus de 2,900 visiteurs ont parcouru les divers kiosques de l'ouverture à la fermeture. Vendredi, 600 invités étaient présents à l'ouverture. D'ailleurs, M. Jean Palardy auteur du livre "Les Meubles Anciens du Canada français était l'Hôte de la soirée. Samedi, de 10 heures à 9 heures P.M., plus de 1,000 personnes se trouvaient au Centre Culturel et sportif de Bromont. La journée de dimanche a été couronnée de succès. En moins de 6 heures, 1,200 personnes ont défilé dans l'arène et cela en un si court laps de temps.



Plusieurs collections originales ont été présentées à l'occasion de cette exposition d'antiquité à Bromont. La photo nous fait voir un antiquaire de la région Monsieur Louis-Paul Nolet qui lui aussi a présenté des pièces et des collections très rares. Si vous avez assisté à cette première, vous avez sûrement constaté que les richesses du patrimoine québécois étonnaient les visiteurs.



Parmi les dames de la région de Bromont qui ont contribué au succès de l'exposition on reconnaît entre autre Madame Essi Levin présidente des activités culturelles de Bromont, Micheline Frizzle et sa mère resp. du kiosque des délices de chez-nous. Ainsi que plusieurs autres dames qui n'étaient malheureusement pas présentes lors de la prise de vue. Par ailleurs, ce kiosque a retenu l'attention de plusieurs fins gourmets.



Un nombre impressionnant de touristes de la région montréalaise ont pu apprécier cette première exposition de classe. (Voir texte)

Suite à la 14

PRINCESSE tel. 263 1933 **PRESENTE du 7 au 13 octobre**

Vendredi soir à 6:30hrs et samedi matinée à 12:30 hrs

LE VAN CLEEF
LA CHEVAUCHEE - **MERCENAIRES**
LA GRANDE NOUBA
3 films pour tous **ADMISSION 99¢**

Samedi à mardi 7:30 hrs. Dimanche matinée 1:30 hrs.

DAVID CARRADINE
CANNONBALL
Une course automobile des plus acharnées.
MAX 55 YIELD SPEED
LES DECHAÎNÉS DE LA ROUTE
LA HORDE DES SALOPARDS

CINÉROTIQUE Mercredi et jeudi à 7:30 hrs.

Ah! quel plaisir de pouvoir s'en servir
Au festival de MUNICK il n'y a pas que la bière qui amoultelle les célibataires d'occasions!
LES JOUISEUSES
Les paroles d'une jeune explorante et aphrodisiaque.
3 programmes différents pour plaire à tous les goûts

PRINCE DE GALLES HOTEL (WALES)
VEN. - SAM. **Abercorn P.Q.** DIM.
9.00 P.M. **présente** 4 hres. P.M. à ?
à la fermeture

LES FRERES CARRIER (THE WHITE FOX)
Mike Arnet à la batterie
Votre hôte
Marcel Trudeau
BIENVENUE A TOUS

Destination Floride via Wardair
Tarif aérien aller-retour
109⁰⁰ à 159⁰⁰
Départs le mardi du 27 décembre au 4 avril

Intervao offre des vols de "liberté" vers le soleil à Miami. Séjour libre... rendez-vous chez des amis... ou demeurez à l'hôtel de votre choix. Voyages Eaton peut faire des réservations pour vous.

Réservez au moins 45 jours à l'avance. Dépôt requis non remboursable de 25.00. Le solde devra être payé au plus tard 45 jours avant le départ.

A ces prix-là, les places partent vite...réservez maintenant le vol de votre choix.

- Vol direct via Wardair
- 2 départs chaque semaine pour Miami
- Choix de séjours de 2, 3 ou 4 semaines
- Service de bar et repas durant le vol
- 66 lb de bagages acceptées

Les prix indiqués sont par personne, de Montréal, et varient selon la date choisie. Assurance annulation et taxes en sus. Vols sujets à disponibilité.

VOICI LES NOUVELLES AMC 1978!

*Prix et qualité que les Canadiens veulent.
Des dimensions aux besoins du Canada.*

AMC présente ses modèles 78 avec fierté. Voici des voitures qui, dollar pour dollar, offrent cette qualité, ce prix que les Canadiens recherchent. Des voitures plus petites, à meilleur rendement, conformes aux besoins actuels. Les nouvelles voitures AMC faciles à conduire, comme toujours, nerveuses, spacieuses et confortables.

En 1978, AMC présente un nouveau modèle compact: la Concord D/L en plus de la Pacer, la petite voiture large, encore rajeunie; la spacieuse Gremlin sport; la Matador équipée avec goût.

Et bien sûr, toutes nos voitures sont appuyées par le Programme de Protection de l'Acheteur 1978 exclusif à American Motors, une garantie qui pousse sans cesse plus haut les normes de l'industrie automobile.



Avec son Programme de Protection de l'Acheteur 1978, AMC promet de réparer ou de remplacer toute pièce, sauf les pneus, pendant 12 mois ou 20,000 kilomètres à compter de la date où la voiture a été livrée ou utilisée pour la première fois, selon la première éventualité, si la pièce est défectueuse ou s'use prématurément dans des conditions normales d'usage. De plus, le Programme prévoit une voiture de courtoisie si les réparations ne peuvent être terminées le même jour. Voyez votre concessionnaire AMC pour plus de détails.



Elegant tableau de bord plaqué noyer avec horloge à lecture directe.

La Concord D/L 1978 d'AMC est dotée d'un pavillon style landau décoré de glaces de custode opéra, d'enjoliveurs de roues et d'une calandre aux couleurs harmonisées et de pneus à flanc blanc.

Sièges avant à dossier inclinable richement capitonnés d'un tissu de velours.

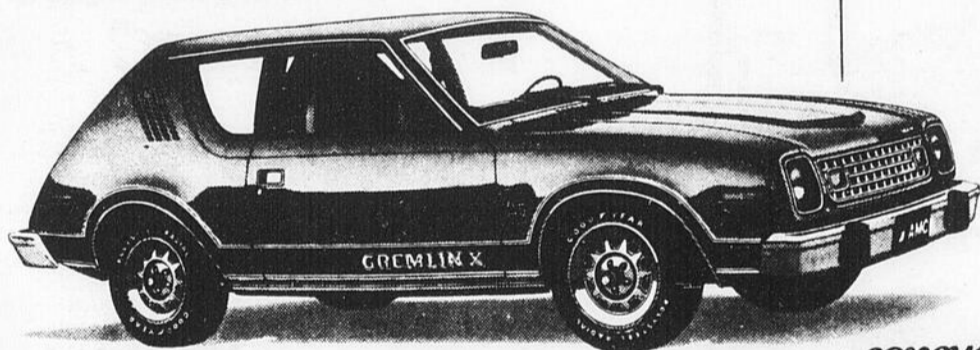


L'intérieur offre autant de luxe: sièges à dossier inclinable

richement capitonnés d'un tissu de velours, tableau de bord similibois et horloge à lecture directe. Mais plus encore, ces atouts de luxe ainsi que plusieurs autres sont en équipement standard avec la Concord D/L. Que vous choisissiez la sedan à 2 ou à 4 portières ou la familiale, nous avons le sentiment que la Concord D/L est par son prix et sa qualité l'un des meilleurs achats sur le marché canadien. Elle coûte à peu près le même prix que vous vous attendez à payer, en fonction des prix de détail suggérés par les fabricants de marques concurrentielles le 1^{er} septembre 1977; pour une compacte nord-américaine standard. De plus, en surcroît de valeur, elle est appuyée par le Programme de Protection de l'Acheteur 1978 exclusif à AMC.

Voici une nouvelle compacte de luxe: la Concord D/L 1978 d'AMC.

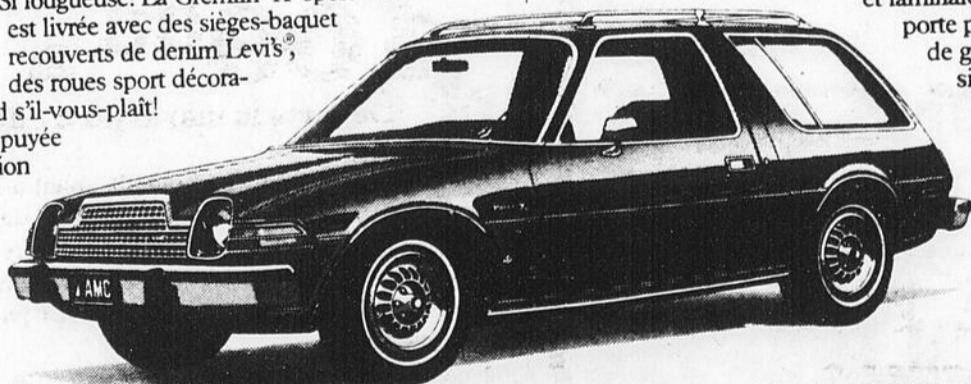
La Gremlin 1978 d'AMC.
Profil sport, moteur nerveux: le retour au plaisir de conduire.



Solidement établie, la réputation de la Gremlin ne se dément pas: elle est toujours nerveuse, spacieuse, économique. Quel plaisir de prendre le volant de la Gremlin Custom 2-liter, 4 cylindres, dotée d'une boîte de vitesse à 4 rapports! Si économique! Si fouguese! La Gremlin "X" sport vous est livrée avec des sièges-baquet recouverts de denim Levi's®, des roues sport décoratives, en équipement standard s'il-vous-plait!

De plus, la Gremlin 78 est appuyée par le Programme de Protection de l'Acheteur exclusif à American Motors.

Certaines pièces d'équipement illustrées sont livrables moyennant supplément



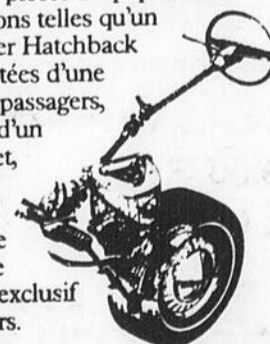
La Matador 1978 d'AMC. *Sous le signe de la qualité, luxueuse et spacieuse.*



La Matador d'AMC est disponible en trois modèles: la coupé sport à 2 portières, la luxueuse sedan à 4 portières et la familiale à quatre portières. Du luxe, de l'espace à l'intérieur, un extérieur bien profilé, élégant. La Matador, une voiture remarquable par ce qu'elle offre et par ce qu'elle vaut. De plus, elle est appuyée par le Programme de Protection de l'Acheteur 1978 exclusif à American Motors.

La Pacer 1978 d'AMC. *La voiture de luxe conçue aujourd'hui comme une voiture de demain.*

La Pacer d'AMC est unique par la largeur, par sa suspension isolée, par sa direction à pignon et crémaillère, par sa souplesse, son peu d'encombrement, sa spaciosité et sa tenue de route de "grande routière". Livrée avec un large éventail de pièces d'équipement standard, sièges à dossier inclinable et une foule d'autres options telles qu'un moteur V-8, la Pacer peut répondre à tous vos désirs. Les Pacer Hatchback et familiale sont toutes deux dotées d'une porte plus large du côté des passagers, de glaces panoramiques, d'un siège arrière repliable et, naturellement, elles sont appuyées par le Programme de Protection de l'Acheteur 1978 exclusif à American Motors.



Une direction à pignon et crémaillère qui vous agrippe à la route.

VENEZ VOIR TOUS LES MODÈLES AMC 1978 EN MONTRE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE AMC À PARTIR DU 19 SEPTEMBRE. **AMC**

COWANSVILLE AUTOMOBILE
R.R. 1 EAST-FARNHAM 263-0924 (Voie d'accès à l'autoroute

Suite de la 12

Les objets présentés venaient d'un peu partout. Il y avait différents styles de meubles québécois et beaucoup de style victorien-français. Environ 95% des objets dataient d'avant 1,900. D'ailleurs, c'est ce qui fait la qualité d'une telle exposition.

Selon la provenance des antiquaires, plusieurs venaient de Montréal et les deux plus importants de la rue Sherbrooke étaient présents. Trois exposants venaient de Toronto, tandis que trois autres arrivaient d'une ville purement française soit Québec. Les autres étaient répartis dans les différentes régions du Québec comme la région de Montréal et les Cantons de l'Est.

Les antiquaires ont été très satisfaits au niveau de la publicité. Les ventes ont été florissantes et tous

sont prêts à revenir l'an prochain.

Les activités qui ont retenu l'attention du public sont celles-ci. Le kiosque Des Délices de chez-nous a pu être mis sur pied grâce à la participation massive de 300 femmes de Bromont. Elles ont fourni de la nourriture qui se vendait au comptoir. Une cafétéria a été mise sur pied afin d'accommoder tous les gens qui voulaient venir et rester toute la journée. Le chef était M. Pierre Gadbois personnalité très bien connue dans le domaine culinaire dans la région. Le Pain était vendu par de belles petites bonnes femmes habillées en costume d'époque. Les enfants vendaient leurs pains à main levée. Beaucoup de visiteurs ont apprécié cette attraction exclusive.

Une exposition similaire à cette année devrait avoir lieu l'an prochain à

Bromont. Selon les personnes concernées, le tout devrait être présenté à la même période de l'année soit en septembre. S'il devait y avoir du changement, seul quelques variations dans les figures administratives pourrait peut-être avoir lieu selon la participation des administrateurs. Pour l'instant les profits sont assez difficiles à estimer mais cela dépasse les prévisions que les administrateurs s'étaient fixés et sont au

Les de leur espérance. Les organisatrices voudraient remercier le public qui est venu encourager les exposants lors de cette première à Bromont.

Ayant visité personnellement cette exposition, je peux affirmer que tout était très bien choisi et très bien réussi. A toutes les organisatrices qui ont donné leurs conseils et apportés plusieurs heures bénévoles.

"Allez... de toutes les nations faites des disciples" (Matthieu 28,19)

**Ma mission
ici
et ailleurs**



**PROPAGATION DE LA FOI
Dimanche le 23 octobre 1977**



AUBAINE — JEANS

JEANS — BARGAINS

Spéciaux

Spéciaux

Spéciaux

Spéciaux

Spéciaux

Spéciaux

107 ALBERT, COWANSVILLE

COURS RELATIONS HUMAINES

Ai-je besoin de cela moi?
Vous, qui...

Manquez de **CONFIANCE EN VOUS**, manquez de **COURAGE**, **D'ENTHOUSIASME**. Subissez votre **TRAVAIL**. Refusez des **PROMOTIONS**. Etes (supposément) né pour un petit **PAIN**. Endurez votre vie plutôt que de la **VIVRE**. Souffrez de **TIMIDITE**, de **GENE**. Craignez de faire rire de **VOUS**, de vous **AFFIRMER**, notez un certain **VIDE** dans votre **VIE**. Etes **INCOMPRIS**, manquez d'**AMIS**, etc... etc... **VOUS** QUI désirez remédier à cet état de choses.

Notre cours: relations humaines est fait sur mesure pour vous

Le cours comprend 12 soirées, soit une démonstration gratuite, 10 leçons régulières - une par semaine une 12e soirée spéciale et gratuite



**SYLVIE BERGERON
FONDATEUR**



**ANDRÉ DAIGLE
ANIMATEUR**

Quels sont les buts de ce cours?

- | | |
|--|---|
| <p>POUR CORRIGER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attitude défaitiste • Faiblesse morale • Inconstance • Incompréhension • Gène - timidité • Peur d'avoir peur • Peur du ridicule • Indécision • Attitude négative • Solitude - routine | <p>POUR ACQUERIR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Confiance en soi • Volonté ferme • Persévérance- ambition • Détente - repos • Assurance - confiance • Sérénité • Maîtrise de soi • Esprit de décision • Attitude positive • Amitiés - initiative |
|--|---|

Se rendre compte que: **VOULOIR C'EST POUVOIR**. Analyse du comportement en vue de développer une harmonie des facultés. A combien évaluez-vous vos facultés?

**Aucun engagement à signer. Vous payez à la semaine
Prix: 10 leçons à \$9.00 chacune ou \$15.00 pour les couples mariés**

DEMONSTRATION GRATUITE

VENDREDI, LE 7 OCTOBRE à 7:30 P.M.

au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville

INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUÉBEC INC.

BUREAU 242, LAFAYETTE, VILLE DE LAVAL

RE: CULTURE PERSONNELLE

**CERTIFICAT DE CULTURE PERSONNELLE
REMIS À LA FIN DU COURS**

P.S. Si impossible d'assister le 7 octobre, rendez-vous le 14 à la première leçon sans obligation.



**INSTITUT DÉTENANT UN PERMIS
DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**



UN AUTRE SAISON FRUCTUEUSE POUR LA LIGUE DE BALLE LAURENTIDE ON A FETE LES HEROS



JOUEUR LE PLUS UTILE A SON EQUIPE

Dans l'ordre, MM. Sylva Marchessault remplaçant Mario Surprenant de la Brasserie Munica; Fernand Beauregard de l'usine Tupperware Cowansville; André Foisy représentant Molso-Laurentide; André Chrétien de la ligue Laurentide; Jeannot Gilbert remplaçant Richard Lamontagne du Vieux Bock; Alain Jacques pour Paul Pélouquin de l'usine Vilas; et Yvon Labrecque représentant le Coco Bar.

GL



REMISE DES TROPHÉES POUR L'HONNEUR INDIVIDUEL
Dans l'ordre habituel, MM Ray Burnham meilleur lanceur de l'année; André Foisy commenditaire de la région remettant le trophée de la meilleure recrue de l'année à Richard Piette; André Chrétien président de la ligue confie le trophée du meilleur frappeur de l'année à Norman Burnham.



LIGUE DE BALLE MOLLE LAURENTIDE

A l'occasion de la fin de la saison, plusieurs trophées ont été décernés aux membres de la ligue de balle-molle Laurentide. Sur la photo, nous voyons les champions de la saison et des séries. De gauche à droite, nous apercevons Sylva Marchessault et Ray Burnham champion de la saison; André Foisy représentant Molson et commenditaire de la saison; André Chrétien président de la ligue et Serge Gingués champion des séries.

FICHE TECHNIQUE

Situé dans un environnement naturel remarquable, en plein cœur de la ville de Cowansville, dans les Cantons de l'Est, le Domaine du Parc, sera la plaque tournante des activités tant commerciales que communautaires de la région de Cowansville.

Combinant tous les avantages d'une population extrêmement stable, d'une planification rationnelle et d'une croissance économique dynamique, cette région d'une grande vitalité se compose d'une ville historique solidement établie et de plusieurs municipalités qui, dans un rayon de 10 milles, centralisent leurs activités, tant commerciales que sociales, sur Cowansville.

La sauvegarde de l'écologie étant à la base du code d'éthique des lotisseurs et des urbanistes, les concepteurs du complexe commercial et communautaire que sera le Domaine du Parc se sont: préoccupés de conserver l'équilibre écologique et de réduire ainsi les répercussions de l'activité humaine sur le milieu ambiant.

CONCEPT: Centre commercial et communautaire avec mail.

DATE D'OUVERTURE: Avril 1977

GRANDEUR: Surface totale de l'édifice: 129,283 p.c.

Surface louable-commerce de détail: 95,702 pi.c.

Surface louable-bureaux: 6,634 pi.c.

Surface du mail et des services: 26,947 pi.c.

EMPLACEMENT: 7 acres

GRANDS MAGASINS: Greenberg et Soc. des Alcools

SUPERMARCHÉ: A & P

BOUTIQUES:

Alima Santé

Arcadia

Restaurant l'Auvergne (Cowansville) Ltée

Le Chaudron Chaud

Discothèque Le Cochon Rouge

Banque Impériale de Commerce

Bernard (vêtements dames)

Bibliothèque Municipale

Bijouterie Bélanger

Boutique Chez Jackie Enr.

Félinie (lingerie pour dames)

Boutiques pour hommes (unisex)

Mercerie

Salon de robe de la mariée (et vêtements dames)

Boutique Sacha (junior pour dames)

Les Bout D'Chou

Chaussure Topaz Shoes

Ché Meu (bar laitier)

Créations de l'Est (coiffure dames)

Créations de l'Est (coiffure hommes)

Décor Confort

De Fil en Aiguille

Direct Film

Chaussure French

Idefix (jouets)

Jeaneration

Librairie Disco Alain

Photoson Inc.

Reitman's

Nettoyeur Shefford

Tabagie Diane

Centre d'assurance (Tanner)

La Danoise (Pâtisserie et charcuterie)

Les Confiseries du Professeur Picoli

NOMBRE D'EMPLOIS: 250 personnes à plein temps et

à mi-temps, dans le commerce de détail seulement.

MARCHE: Rayon de 5 milles: 17,000 personnes

10 milles: 35,000 personnes

12 milles: 52,000 personnes

(Ce dernier chiffre n'inclut pas la population de Granby)

PROPRIÉTAIRE: Les Galeries de Cowansville Inc.

7,333, place Des Roseraies

Suite 203, Anjou Qué.

PROMOTEUR: Conrex Inc.

COMMUNIQUE

Une conférence sera donnée sur l'existence de l'Ordre Rosicrucien A.M.O.R.C. qui assure la perpétuation de l'oeuvre des enseignements ROSE-CROIX du passé. Tous ceux qui seront intéressés aux enseignements peuvent se rendre à l'escalier centre des loisirs de Granby, dimanche 16 octobre à 2 hres P.M. 80 rue Albert, (coin Notre-Dame) Granby, entrée gratuite.

Jean-Louis Morin

AU FEMININ

As-tu le goût de rencontrer des femmes?

As-tu le goût d'échanger avec d'autres femmes?

Si tu es disponible, viens nous rejoindre au Centre

de Formation des Adultes, 201 Boul Davignon,

(à l'arrière de l'école St-Léon).

Notre local: "Au Féminin" sera ouvert les mardi et

jeudi après-midi, de 1:30 à 4:00

On t'attend - Diane Fortin, responsable.

L'AFEAS de Dunham organise un comptoir familial jeudi le 6 oct. 77, au sous-sol de l'Eglise Ste Croix de Dunham, de 13:00 à 17:00 heures et de 19:00 à 21:00 heures.

a cette occasion il y aura vente de linge usagé et de pâtisseries.

Pour les personnes désireuses de faire don à l'AFEAS de tout objet qui pourrait être utilisé par le comptoir familial, bien vouloir communiquer avec Mme Claire Noiseux au no. de tél: 295-2778.

L'AFEAS DE DUNHAM



Public Works
Canada

Travaux publics
Canada

INVITATION TO TENDER

SEALED TENDERS for the projects or services listed below, addressed to the **Regional Manager, Finance and Administration, Quebec Region, Department of Public Works, 18th floor, 2001 University Street, Montreal, Quebec, H3A 1K3** and endorsed with the Project Name and Number, will be received until 15:00 on the specified closing date. Tender documents can be obtained through the **Plan Distribution Office, 18th floor, 2001 University Street, Montreal, Quebec, H3A 1K3** on payment of the applicable deposit.

SERVICES

Tender Call N. 77M-331P

Interior cleaning and ground maintenance

Post Office

James & Phillips Streets

PHILIPSBURG (Quebec)

Closing date: Wednesday October 26, 1977

Deposit: Nil

Tender Call No. 77M-332P

Interior cleaning and ground maintenance

Post Office

Route # 52

STANBRIDGE (Quebec)

Closing date: Wednesday October 26, 1977

Deposit: Nil

For these two (2) tender calls, tender documents may be seen at the following Post Offices: Philipsburg, Stanbridge, Bedford and Dunham, Quebec.

INSTRUCTIONS

Deposit for plans and specifications must be made in the form of a certified bank cheque to the order of the Receiver General for Canada, and will be released on return of the documents in good condition within one month from the date of tender opening.

To be considered each tender must be submitted on the forms supplied by the Department and must be accompanied by the security specified on the tender documents.

The lowest or any tender not necessarily accepted.

D.B. Norwood,
Regional Manager of
Finance and Administration
Quebec Region

COMMUNIQUE

Comptoir familial au Centre Communautaire St-Léon vendredi le 7 oct. de 1:00 à 5:00 P.M. Vente de linge usagé, divers articles, tels que lit d'enfant, set d'auto, carrosses, fermeture éclair, boutons chaussures, bottes et patins.

L'Hydro-Québec innove

Depuis 1973, tous les pays industrialisés ont connu un changement dans leur mode de vie. Ce n'est pas que les techniques industrielles aient évolué plus rapidement dans certaines parties du globe que dans d'autres mais plutôt que certains pays ont été affectés plus durement par la hausse incessante du coût du pétrole produit par L'OPEP. Ce qui n'appartient plus à un, appartient né-

cessairement à l'autre. Eh bien c'est ce qui s'est produit pour le cas des Américains. Les pays qui étaient démunis de moyens financiers essaient maintenant de contrôler le monde. Il y a cinq ans, la richesse des Américains faisait peur à plusieurs nations. Maintenant la situation a changé. Les rôles sont renversés.

Au Québec, nous ne produisons que très peu d'hydro-carbure et nous

n'avons pas été écartés du problème pétrolier. Cependant, le prix du pétrole canadien est très inférieur en comparaison avec le prix payé par les Européens. Mais avec les mesures gouvernementales fédérales, nous ne devrions pas tarder à rejoindre nos p'tits cousins Européens.

En effet, successivement les hausses du coût du pétrole devraient se succéder pour se rapprocher du prix mondial dans les prochaines années. Jusqu'à maintenant, le Québec, tout comme les provinces démunies de pétrole avait été épargné vu le fait que les provinces productrices d'or noir devaient rendre leur marchandise au même prix dans toutes les provinces canadiennes.

Mais, dernièrement une compagnie bien de chez-nous et tout électrique, annonçait à tous les petits québécois que l'hydro-québec avait trouvé une méthode bien à elle d'arrêter la consommation abusive de l'électricité au Québec.

Mais qui d'entre vous a pensé mettre en boîte la chaleur écrasante de certaines journées estivales, ce qui ne saura réchauffer nos foyers cowansvillois.

Il n'y a pas de solution miracle pour épargner notre précieuse source d'énergie électrique. On peut augmenter l'électricité de 10-20-50-100%, mais les gens auront toujours besoin de l'électricité.

Lorsque le pétrole aug-

mente tout augmente. Il en va de même pour l'électricité. Mais pour comprendre la signification de cette affirmation, il n'y a qu'à se rappeler la panne d'électricité qui a touché tout l'Est du Québec, il y a deux semaines. En quelques minutes, la totalité des travailleurs québécois ont dû retourner à domicile. Pourquoi? La réponse est bien simple. En 77 on ne peut maintenant plus vivre et travailler sans électricité.

Si nous ne pouvons pas vivre sans elle, le 20% additionnel devrait être remboursé par quelqu'un. Pour l'industriel, ses produits augmenteront. Pour le travailleur, son salaire devrait augmenter. Mais le grand perdant est encore le petit salarié. Non seulement, il devra justifier une augmentation de salaire mais son pouvoir d'achat diminuera.

On se souviendra qu'il y a quinze ans, le gouvernement libéral de l'époque étatisait la Southern Canada Power et quelques autres compagnies productrices d'électricité. Après toutes ces années d'opération, les coûts ont monté mais en comparaison avec le Bell Canada, la hausse est moins frappante que cette dernière.

L'hydro-Québec a acquis des compagnies internationales telles Toshiba et bien d'autres. Même si son nom n'est pas entièrement français, cette dernière est la propriété unique de l'Hydro-Québec. Des barrages ont été

construits, des recherches ont été entreprises et ont contribué au progrès de la transformation de l'électricité.

Cependant, lorsque vous acquittez votre compte d'électricité, demandez-vous sur l'assurance NO FAULT instituée par Mme Lise Payette diminuera votre prime d'assurance-automobile.

Si on ne refuse rien à cette multinationale, c'est une question politique. Comme le disait un journaliste, si on regarde l'infiltration de plusieurs administrateurs de la compagnie Bell Canada avec certaines figures dominantes de la politique tant américaines que canadiennes et québécoises, ça ne sent pas le catholique.

Selon lui, le Watergate américain serait de la p'tite bière à comparer avec la Nothern Electric, Bell Canada ainsi que des dizaines d'autres compagnies appartenant tous aux mêmes actionnaires.

Donc, en résumé, même si le coût d'opération d'une entreprise étatisée sont supérieurs à l'entreprise privée, il n'en demeure pas moins que celle-ci est suivie de près les dirigeants de l'entreprise et le gouvernement. Chaque grande entreprise a ses torts. Mais l'entreprise publique ne transférera pas ses pénacles à la moindre incertitude qui régnera sur l'administration provinciale. On naît Hydro-Québécois ou bien on l'est pas...

Gilles Lavigne

A VENDRE



Venez visiter la maison Canadienne de vos rêves entre Dunham et Cowansville route 202, développement en face de Bouchard & Fils. 4 chambres à coucher, 2 chambres de bain complètes, porte patio plancher de bois francs, sous-sol prêt à finir, 4 lucarnes, 2 foyers fini pierres, briques et aluminium. Puits artésien, 1,000 gallons à l'heure.

Pour visite le jour: Tél.: 295-2089

Pour visite le soir: Tél.: 295-2109

A. E. LEPAGE

IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES

SOUTH STUKELY: Ferme, 100 acres, maison déclin d'aluminium **VENDU** plusieurs bâtiments. Accès facile. Andrée Plamondon - 243-6901

COWANSVILLE: Vue panoramique insurpassable. Bungalow de cèdre, split level, terrain 1 acre. Eccles Rd. Andrée Plamondon 243-6901

COWANSVILLE: Magnifique bungalow en briques, style colonial, garage double. Rue Paul Comtois. Andrée Plamondon 243-6901

BROMONT: Excellente ferme, 60 acres - taxes \$416 - cottage en briques - grange 110 x 30 - érablière - 4 milles de Granby. Andrée Plamondon - 243-6901

COWANSVILLE: Mooney Drive - bungalow en briques au flanc de la colline - vue superbe - garage - andrée Plamondon - 243-6901

COWANSVILLE: Propriété à revenus rue Church, excellent investissement - Prix très accessible. Andrée Plamondon - 243-6901

COWANSVILLE: 4 1/2 acres - large, old, renovated country home - granite fireplace - out-buildings, on a quiet road in the hills. Peter Dobbin - 263-5969; or 263-1568

COWANSVILLE: Bungalow - double lot - le sous-sol à compléter - propriété à transférer. \$33,400. Peter Dobbin - 263-1568

COWANSVILLE: Beautiful view on over 5 acres - 4 bedroom, 2 storey - beside a farm that boards horses. Peter Dobbin 263-1568.

"AUX PERSONNES INTERESSEES"

"Un stage de formation pour arbitre, Grade I, et Grade II se donnera à Bromont, samedi le 08 octobre 1977 à 19:00 au centre sportif et culturel de Bromont".

Pour informations et inscriptions:

- Pierre St-Louis 534-2173

- Lucien Lortie 534-2012

Enregistrement \$7.00

Voulez-vous faire labourer ou bêcher votre jardin cet automne, dans Cowansville et région.

SI OUI, appelez

Charles Tremblay à

534-2799

MINUTE MUFFLERS

COWANSVILLE TIRE INC.

360 RIVIÈRE TÉL.: 263-3677
GARANTIE À VIE

Free Installation Gratuite



GRAND TOURNOI DE POOL

au Club Equestre de Dunham, les 15 et 16 octobre 1977. Une bourse de \$350. sera distribuée

comme suit: premier prix: \$200
deuxième prix: \$100
troisième prix: \$50

Il y aura aussi nombreux prix de présence.
Inscription au Club Equestre: 295-2363

FOR BEST STREET AND HIGH PERFORMANCE WORK, SEE

Keith's Texaco Service Station

(licensed mechanic)

NOW OPEN,

KNOWLTON P.Q.

TELEPHONE: 243-0177

BRASSERIE MUNICA

512 rue Principale
COWANSVILLE
DINER D'HOMMES D'AFFAIRE
\$2.00

LA BOSSE A CHARLOT
TU MANGES TON STEAK JUSQU'AU OS
STEAK SUR CHARBON DE BOIS
servi de 11.30 A.M. à 3.00 P.M.
du lundi au vendredi
de 5.30 P.M. à 8.30 P.M.
du mardi au vendredi

PINS GRATUITS
Le Service de la Recreation et des Parcs informe les citoyens de Cowansville qu'ils peuvent se procurer des pins gratuitement en se présentant à l'endroit suivant au cours de la journée et des heures suivantes:
- Centre de la Nature de Cowansville (Plage municipale)
- Samedi le 8 octobre 77
- De 14:00 à 17:00 hres
N.B. Cette journée et ces heures seront les seules au cours de l'automne pendant lesquelles les citoyens pourront acquérir les pins en question.

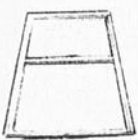
LIGUE FEMININE "CARLING" CLUB DES BERGERES
Haut simple de la semaine: 179 - A. Simard
A. Bombardier
Haut triple de la semaine: 528 - A. Bombardier
Haut simple à date: 199 - M. Proteau
Haut triple à date: 544 - M. Proteau
Haute moyenne: 175 - A. Bombardier
Appel à toutes les dames désireuses de jouer aux quilles le mercredi après-midi communiquer avec:
L. Ducharme 263-2166
M. Dubuc: 263-4619

ENCAN

chez
Mme G. JACOB
318, rue Charbonneau,
FARNHAM
Jeudi 6 octobre 1977
à 6 h 30 p.m.
SERA VENDU: ménage très propre et récent: très beau réfrigérateur 2 portes sans givre récent; poêle élect. récent 30"; Grosse mini-laveuse-essoreuse Inglis, récentes; Set de cuisine très propre; plusieurs chaises berçantes en bois et autres; chaises droites; set de salon en cuir (divan-lit) récent; tables et lampes de salon; tapis mural; Plaquettes en brass; 4 grands cadres; bibliothèque avec encyclopédie "Larousse", encyclop. de médecine "Tout connaître" etc, etc.
Lot de plantes vivaces; toutes les draperies de la maison; 5 turques très propres; Table demi-lune; grand tapis nappé ovale et petit; Plusieurs belles tables antiques; Demi-lit box spring et matelas, récents; lit pliant; chaise berçante pliante; Bureau double colonial; récent; Coffre rempli de couvertures, nappes et draps, douillettes; très belle balayuse Electrolux avec balai et laveuse à tapis, récente; Plancher à repasser; Bureau double teinte foncée; Horloge; miroir; poubelle avec série de boîtes à pain; Fer à repasser; Grille-pain; Gouffier; Ouvre-boîtes élect.; acc. élect.; fan élect. pour dessus de poêle; garde-robes; valises; chaises de parterre; 2 beaux sets de chaudières en stainless; Presto; Beaucoup de Tupperware; Ustensiles; Très beau set de vaisselle de 8 personnes; Verrerie avec bordure or; Autre set de qualité; Beaucoup de vaisselle; tapis, couvertures; toiles, etc. etc.

CAUSE: DÉPART
À NE PAS MANQUER CE BEL ENCAN!
Pour informations de tous genres d'encans, adressez-vous avec confiance à:
JEAN-GUY GÉLINEAU,
enc. lic
247, rue Granby
BROMONT
Tél. 534-2414

ATTENTION PROPRIÉTAIRES NOUVELLES FENÊTRES COMPLÈTES



avec moustiquaires montés sur vinyle. Faites sur mesure, s'installent dans vos cadres actuels. Mettez fin à vos problèmes de fenêtres de la façon la plus économique. Aussi fenêtres de salon.



BRUNO LÉTOURNEAU
534-2554 Démonstration gratuite

TERRAIN

N'importe qui peut posséder un terrain de 30,000 à 40,000 pi. c., sur le bord d'un lac non pollué, pour aussi peu que \$100. par année. Ridicule! Envoyez-nous \$10.00 et nous ferons paraître les détails et procédures. Vendus dans toutes les régions.
Paul Brouillette
178, 3ème Avenue
Val d'Or p.q.

A LOUER

West Brome, bachelors 1 1/2, chauffé éclairé, meublé, tapis mur-à-mur, literie et vaisselle si désiré, libre maintenant, \$100. par mois, 263-5106 ou 295-2466.

A LOUER

Bachelor 2 1/2 pièces - sous-sol, tapis, antenne communautaire, eau chaude fournie, balayuse centrale libre immédiatement, \$135. par mois. S'adresser à 263-2414 ou 295-2820

A LOUER

Logis neufs, coin Beau-Mont et Desnoyers, 12 1/2 meublé, 3 1/2 meublés et non meublés, aussi 4 1/2 et 5 1/2 incluant eau chaude, cable TV, tapis mur à mur, remise, taxe d'eau et vidange, prise d'auto, pour information: 263-6373

A LOUER

3 1/2 neuf, meublé, tapis mur-à-mur laveuse sècheuse compris, rue Bell tél: 263-3836

A LOUER

Grand bureau à louer à 146 Principale. Air climatisé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur. S'adresser à 140 Principale: 263-1880

A LOUER

Logis 4 1/2 pièces, tapis salon et une chambre, eau chaude fournie, prise pour auto extérieure équipement de hockey à vendre presque pas servi, comme neuf, 263-0850 après 5:30 P.M.

A LOUER

4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude et taxe d'eau payée, au 1er étage, s'adresser à 263-1073

A LOUER

Adamsville: logis à louer 3 1/2, tapis mur à mur, chauffage central, électricité 220V, libre le 1er novembre 1977, s'adresser à 263-0589

A LOUER

appartement 3 1/2, meublé, tout compris, situé avenue Loïselle à Dunham, tél. 295-2863

A LOUER

Logement à louer, dans un haut, 4 1/2 pièces, 204 Brault, tél: 263-3012

LOGIS A LOUER

Situé à Adamsville, 3 1/2 pièces, tél: 263-0489

WEST BROME

Bachelor 2 pièces, meublé, chauffé éclairé, tapis mur-à-mur, libre le 1er octobre, 263-5106 ou 295-2466

A LOUER

West Brome, Bachelor 1 1/2, chauffé, éclairé, meublé, tapis mur-à-mur, literie et vaisselle si désiré, libre maintenant, \$100 par mois, 263-5106 ou 295-2466

MAISON A LOUER

Située à 8/10 mille de la Polyvalente, libre 1er novembre, 5 pièces, partiellement meublé, ensemble de salon et salle à manger, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, au sous-sol, ensemble chambre à coucher, tapis mur-à-mur, rideaux dans toutes les pièces, chauffé, \$220. par mois, possibilité d'achat si désiré, 263-5106 ou 295-2466

PINNACLE LODGE HOTEL PINNACLE LODGE PARTIE D'HUITRE OYSTER PARTY

MERCREDI - WEDNESDAY
12 OCTOBRE - OCTOBER 12TH.
\$10. LE BILLET - \$10. A TICKET

CLINIQUE MEDICALE BROME MISSISQUOI MEDICAL CENTER

KNOWLTON OFFICE:
Now open afternoons, Monday to Friday
Maintenant ouvert tous les après-midi du lundi au vendredi
Beginning October 1st.
DRS W.J. BARAKETT - ALAN V. PAVILANIS - ROBERT S. PINCOTT - DAVID J.G. TECTOR - ROBERT DIEZ D'AUX.

À LOUER BACHELOR CHAUFFÉ ÉCLAIRÉ

POUR INFORMATION
Tél.: 295: 2466
263-5106

HOUSE FOR RENT

Located at 8/10 mile from Massey-Vanier, available November 1st, 5 rooms, partially furnished: living-room, dining-room and bedroom sets, stove, refrigerator, dishwashing machine, washer & dryer in basement, wall to wall carpeting, curtains in every room, heated, \$220. per month, buying option if desired, 263-5106 or 295-2466.

BACHELOR A LOUER

A Bromont - téléphoner à 534-9930 après 2:00 P.M.

BACHELOR A LOUER

2 1/2 pièces - neuf - meublé - chauffé éclairé - dans le Vail Road - s'adresser à 295-2041 ou 295-2363

Aimerais garder des enfants chez-moi, à la journée, 263-6201

Acheterais couchettes, parcs, chaises hautes et tout autres articles se rapportant aux bébés et aux enfants. Inf. 295-2397

GAGNEZ DES \$\$\$

[temps partiel]

Vente facile de bas-culottes, bas pour hommes, collants, et c. Obenez catalogues gratuitement. Agissez dès maintenant. Nicole Hosiery, C.P. 252 St-Julie, Qué. J0L 2C0

Voulez-vous faire labourer ou bêcher votre jardin cet automne, dans Cowansville et région. Si oui, appelez Charles Trambly à 534-2799

DESIRERAI ACHETER EQUIPEMENT DE CABANE A SUCCRE, TEL: 263-4833

Universal Translation company requires translators, all languages, please send résumé and sample text to: 141 Hillcrest, Cowansville

SOIREE SURPRISE

Organisée par les jeunes éleveurs de Brome, le 7 octobre 1977, à Iron Hill Parrish Hall, à 8:00 P.M. enfants: 12 ans et moins .75 adultes: \$1.50
Bienvenue à tous

SURPRISE EVENING

Organised by Brome's young breeders, on October 7th, 1977, at Iron Hill Parrish Hall, at 8:00 P.M. children, 12 and under: .75 adults: \$1.50
Welcome to everyone!

Nous achetons n'importe quoi ou presque. We buy almost everything Réjean Leloux, encanteur, 263-3180

Repairs done on portable electric appliances, free estimates, phone 263-0845 between 5:00 P.M. and 9:00 P.M., Saturday 8:00 A.M. and 8:00 P.M., ask for John

AVON

VOUS ETES EN CHOMAGE? C'est le temps de vendre les produits Avon et de gagner de l'argent! Je vous montrerai ce qu'il faut faire. Composez: 372-4116 ou écrivez à Lise Campbell, C.P. 367 Granby.

Turkeys for tanksgiving for sale live weight, Peter Molenaar, 618 Hallé, East Farnham, 263-0349
Dindes pour l'action de grâce à vendre, pesées vivantes, Peter Molenaar, 618 Hallé, East Farnham, 263-0349

Ronald J. Taylor
ENTREPRENEUR GENERAL
GENERAL CONTRACTOR
126 Peron Street
Cowansville, Qué.
263-1023
Custom Built Homes
RESIDENTIAL - COMMERCIAL
Renovations and Repairs

MARCHE aux PUCES À ADAMSVILLE
AU
174 RUE PRINCIPALE
G. AUCLAIR
MEUBLES
NEUFS ET USAGÉS
À TRÈS BON PRIX
Avec Auclair on fait des bonnes affaires
SPECIAUX
A TOUTES LES SEMAINES
Lundi, mardi, mercredi 9:00 A.M. à 5:00 P.M.
jeudi et vendredi 9:00 A.M. à 9:00 P.M.
samedi 9:00 A.M. à 5:00 P.M.
LIVRAISON GRATUITE
Magasin: 263-6193
Résidence: 263-6197

**NORMAND MONTAGNE
MENUISIER**
RÉPARATIONS EN TOUS GENRES
RÉNOVATIONS

200 CRÉMAZIE
COWANSVILLE

Tél.: 263-5624

**PIERRETTE LAVIGUEUR,
PODIATRE - PODIATRIST**

maintenant à votre service
for foot care
Clinique Médicale Brome-Missisquoi Medical Clinic
1005 Main, Cowansville
pour rendez-vous - 263-2929 - for appointments

AGENCE DE VOYAGE TRANS- MONDE INC.



146, Principale,
Cowansville, Québec.
263-5444

Valérie Foster, Gérante

We can fix it in a hurry!



Invisible Re-Weaving
Cigarette Burns Moth Holes
Cuts and Tears
re-woven
like new on
all types of
garments

SHARON PIETTE
388 main street
DUNHAM
Tél.: 295-2752

Empire Rug Cleaning Co.
RENDRA VOS TAPIS PLUS PROPRE
QUE VOUS NE LE PENSIEZ POSSIBLE

- réduit le prix du nettoyage
 - les tapis durent plus longtemps
- Avec notre
protecteur de tapis**
- les tapis restent propre plus longtemps

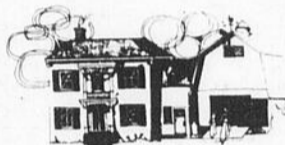
**ESTIME GRATUIT
APPELEZ DES AUJOURD'HUI
263-4973**

A VENDRE
Meubles usagés: poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, set de salon de cuisine et de chambre, stéréo AM-FM, télévision noir et blanc, vibreur de culture physique, fournaise à l'huile, bicyclette 3 vitesses et 10 vitesses, moto-neige Snow-Jet 1972, le tout en très bonne condition, veuillez contacter Claude Marchessault, lundi au vendredi après 4:00 p.m. et le samedi entre 7:00 a.m. et 9:00 p.m. à 263-3925.

A VENDRE
Bungalow à 2 milles de Cowansville, bungalow 4 ans en brique 28 x 42 sur terrain de 120 x 105, 5 1/2 pièces. Sortie de cave extérieure. On demande \$27,000, un comptant de \$2,000 seulement. Pas d'agent. Pour information 295-2159.

A VENDRE
Maison de 6 logements - dont 2 meublés, situé dans la rue Beuregard. Terrain 90 x 100. Tél. 263-2901 entre 5:00 et 7:00 heures.

**Louis-Paul
MOLET**



ANTIQUAIRE

angle Boulevard de l'aéroport
et Chemin Adamsville
Chemin Adamsville, Bromont, Québec
Tél.: 534-2337

HOUSE FOR SALE
3 bedroom brick bungalow, 25 x 43, 2 fireplaces. Semi-finished basement, 2 1/2 acres of land, fenced for horses. 3 miles from center of Cowansville \$35,000. (firm) 263-1466.

A VENDRE
Maison neuve, prête à habiter immédiatement 26 x 42 - en brique - sur terrain boisé - 263-2964.

A VENDRE
Couchettes, bassinettes, carrosses, pousse-pousse, lit 39" avec bureaux, (ensemble stroller complet comprenant carrosse, chaise haute, pousse-pousse), bain sur pieds, lingerie et tout autre article se rapportant aux bébés, set de cuisine en métal, set de chambre, tables de salon, ventilateur et poêle, patins garçons et filles, 295-2397.

HOUSE FOR SALE
\$39,700. - 101 Paul Comtois brick bungalow on lot 100 x 150. L-shaped living-room and dining-room, wall to wall broadloom, fireplace in living-room, partially finished basement, call day or night: 263-1812

A VENDRE
Mercury Bobcat 1974, très propre, aussi bottes de ski Nordica, grandeur 8 - bottes après-ski. Tél: 295-2849 après 5:00 P.M.

A VENDRE
Hornet 1970, prix à discuter, 263-1453

FOR SALE
1 Coleman Camper Stove, 2 burners, good condition, \$15. call after 5:00 P.M. 538-2104

A VENDRE
1 poêle Franklin (box stove), tél: 263-0164

FOR SALE
1968 Volvo, mechanically good, body fair, best offer, tel: 263-6685

A VENDRE
Manteau et chapeau de fourrure en chat sauvage roux, coupe jeune et "standard" en parfait état, grandeur 10-12 ans, tél: 295-2822

A VENDRE
Manteau d'hiver 13-14, prix: \$60 ou laisserais à \$30 avec échange avec un manteau de rat musqué; aussi buffet antique \$100. tapis 8 x 8 bleu marin \$25. tél: 263-4607

A VENDRE
Chalet suisse hivernisé, sous-sol fini, 2 garages, terrain 150 x 100 paysagé, taxes minimales, tél: 263-2338 ou 263-6359

A VENDRE
Maison 3 logements à bon revenu, situé à Sutton sur la rue Western, s'adresser à 101 Principale Nord, Sutton ou appeler à: 538-3533 ou 538-3741 après 5:00 P.M.

A VENDRE
2 Ski-doo Bombardier Olympique 399, 1971 et 1972, en très bonne condition, prix à discuter, 263-4773

A VENDRE
Knowlton, maison avec 3 chambres planchers en pin au 2ème étage, tapis mur-à-mur au 1er étage, toute renouée, bon achat, pour information: 243-6259, \$26,000.

FOR SALE
Knowlton, old 3 bedrooms house, "move-in condition", near the lake Landsdowne Ave., \$26,000, for information: 243-6259

**GENS SERIEUX SEULEMENT
MAISON A VENDRE**
Modèle '76 en brique, 5 1/2, 24 x 42, tapis mur-à-mur, abri d'auto, grand terrain 125' x 250', située face à un lac. Prix d'aubaine, aucune offre sérieuse ne sera négligée, cause: déménagement, libre immédiatement, 295-2863 ou 567-7198

A VENDRE
Rue Vaudreuil, 2 terrains côte-à-côte, 60' x 110', boisé, aqueduc et égouts, tél: 263-4774

A VENDRE
Timbres neufs pour collectionneur, de 1929 à 1977 inclus, tél: 263-2776

A VENDRE
Remorque neuve, 5' x 8', avec pneus 12", boîte basculante, \$350. T4EL: 263-5584

FOR SALE
2 Pinto poneys, saddles bridels, also barn wood and beams, call after 6:00 P.M. 243-6843

FOR SALE
Walnut dining room furniture; oval table 55 x 64, 8 chairs, buffet: \$600. Pecan spanish credenza, 19 x 75: \$350. Also 2 foyer benches, mirror, G.E. floor polisher, Bell & Howell 16mm sound projector. 263-2057 after 7:00 P.M.

A VENDRE
Ameublement salle à diner noyer table ovale 55 x 64, 8 chaises, bahut: \$600. Bahut espagnol, pacanier, 19 x 75: \$350. Aussi banquettes d'entrée, miroir, polisseuse G.E., projecteur sonore Bell & Howell 16mm. 263-2057 après 7:00 P.M.

A VENDRE
Panel, Fargo Dodge '72, en bon état, vitré, \$1,200. ou meilleure offre. Cortina '68, peu de rouille, automatique, radio, bonne mécanique. aussi, table et 4 chaises Vilas 36" x 40", aubaine \$175., pour information, appeler Bruno 263-0140

A VENDRE
Parc, joly-jumper, swing-o-matic, balance, linge, table pour changer bébé, aussi robe de mariée blanc, accessoires bleus (chapeau), pour information: 263-5163

A VENDRE
Ensemble Wonder Chair: carrosse, pousse-pousse, chaise haute berceuse, appeler à 263-4877

A VENDRE
Télévision Zénith, 23 pouces, avec support roulant, noir et blanc, prix: \$100. aussi télévision Fleetwood, noir et blanc, 19 pouces, portative, \$60., vendue avec garantie, tél: 263-5584

A LOUER
Bachelor rue Ottawa, 2 1/2 meublés, chauffé, éclairé, prise pour auto, corde à linge, stationnement déneigé l'hiver, libre immédiatement, demandez Yves à 293-4209 ou 263-6989

A LOUER
Logis 4 1/2, deuxième étage, avec grand garage, situé 116 Glen, Cowansville, \$95. par mois, tél: 263-0314

A LOUER
Cowansville, bachelor 1 1/2, à moins d'un mille de la Polyvalente, chauffé, meublés, tapis mur-à-mur, libre maintenant, \$110 par mois, tél: 263-5106 ou 295-2466

Pierre, sable, gravier Stone, sand, gravel

Construction Arsène Choinière Inc.

Construction de route Road building
Excavation Excavation
Paysagisme landscaping
tél. (514) 243-6157 c.p. 653, rue Bridge
243-6648 Knowlton P.Q. JOE1VO

R. A. TAYLOR

Service de nettoyage à vapeur de tapis
ou location de machinerie

Steam carpet cleaning service
or machine rental



Tel. (514) 538-3502
57 Pleasant, Sutton, Que.



Fiducie du Québec

FARNHAM: Maison style canadien, façade pierre des champs, 6 pces, 2 salles de bain, chauffage électrique, terrain 90,000 pi.ca., en campagne, 3 milles autoroute.
ROLLAND CODERRE, AGENT: 372-5851 - 293-4423.
PIGEON HILLE: Maison 2 étages de 5 1/2 pces, garage, terrain ombragé en campagne, très propre.
ROLLAND CODERRE, AGENT: 372-5851 - 293-4423
COWANSVILLE: Maison 2 logements, brique, 5 1/2 pces chacun, logis du bas libre immédiatement et frais peinturé, \$29,000.00.
ROLLAND CODERRE, AGENT: 372-5851 - 293-4423

A LOUER

Local tout fini, grandeur 34 x 60, situé rue Sud
pour information: 263-6021, A. Kalille



SERVICE A OFFRIR
AVEC
la caisse d'établissement
VEUILLEZ COMMUNIQUER
A COWANSVILLE
AVEC
JEAN-GUY BOUCHER
DONALD CARON

TEL: 263-5181
263-5021
774-4783

INTERIOR DECORATING

- PAINTER - PEINTRE
- JOINT POINTER (GYPROC) - TIREUR DE JOINT (GYPROC)
- WALL PAPER - HANGER - TAPISSERIE

ARCADE PIETTE

R.R.1 Tél.: 263-2508 DUNHAM
DECORATION INTERIEUR

**REPRESENTANT
DEMANDE
HOMME ou FEMME**

Exigences: bonne éducation, études secondaires, travailleur et ambitieux.
Avantages: revenu intéressant, formation spécialisée, assurance-groupe, vie, accident et maladie, revenus mensuels en cas d'invalidité, fonds de pension.
S'adresser à **Directeur du personnel
C.P. 307 Granby
J2G 8E5**

René Levasseur

Réparation de Grille-pain, Fers à repasser, etc.
Repairs of Toasters, Electric Irons, etc.

308 ONTARIO COWANSVILLE, Que.
Tel. 263-3642

**COMMISSION
SCOLAIRE
DAVIGNON
APPEL D'OFFRE
NUMERO: 191077**

"HUILE A CHAUFFAGE"
La Commission Scolaire Davignon recevra jusqu'à 15:00 heures le 19 octobre 1977, au 112 rue John, à Cowansville, des offres sous enveloppes scellées pour la fourniture de l'huile à chauffage.

Cette huile à chauffage devra être de première qualité Numéro 2 et la livraison selon les instructions de la Commission Scolaire.

Il est à remarquer que le service sur les fournaises est exclus de la demande de soumission. Le prix de votre soumission devra être un prix en vigueur pour une période d'une année à compter de la date que le contrat est accordé (1er novembre 1977 au 1er novembre 1978). Les soumissions seront retournées dans les enveloppes fournies à cette fin par la Commission Scolaire et marquée "Huile à Chauffage 191077". Les soumissions seront ouvertes le 19 octobre à 15:00 heures au 112 rue John, à Cowansville.

Le cahier de charges est disponible au bureau de la Commission Scolaire Davignon au 112 rue John, à Cowansville entre 8:30 heures et 17:00 heures auprès de M. Jean-Paul Sirois, Régisseur de l'Équipement.

La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie. L'appel d'offre 191077 est ouvert seulement aux commerçants ayant leur maison d'affaire à l'intérieur du territoire de la Commission Scolaire Davignon.

La Commission Scolaire se réserve le droit de négocier avec tout autre soumissionnaire que celui à qui le contrat sera octroyé s'il y a augmentation de prix autre qu'une augmentation par un gouvernement.

**Fernand Barsalou
Directeur Général
Cowansville, le 26 sept. 77**

**IMMEUBLES
STUART**

BROMONT: Superbe cottage 1975, 8 pièces, salon 28 x 22 avec foyer, garage, libre 1 mois d'avis \$69,800.

LAC SELBY: Chalet hivernisé meublé, 3 chambres, foyer en pierre, plage sablonneuse de 90 pieds, endroit tranquille.

BROMONT: Bungalow 5 pièces en montagne, foyer, plancher en chêne, beau terrain boisé.

COWANSVILLE: A quelques milles de la ville, bungalow neuf 5 1/2 pièces, construit sur place, tapis inclus.

BROMONT: Aubaine! Joli bungalow neuf, 5 1/2 pièces, site résidentiel, terrain boisé.

MONT GALE: Chalet suisse, en montagne à 3 milles des pentes de ski, 3 chambres, foyers naturels, chauffage électrique \$37,500

CANTON DE SHEFFORD: Mini-ferme, maison rénovée, 4 1/2 pièces, remise, grange, vue magnifique.

CANTON DE SHEFFORD: Bungalow brique, 8 pièces, foyer, salle de jeu, piscine chauffée, terrain 1 acre, vue splendide.

BROMONT: Résidence en bardeaux de cèdre, finition en chêne, vendue meublée, il faut voir pour apprécier!

TERRAINS VACANTS: Roxton Saxby, Dunham, Bromont et Canton de Shefford.

**LUCILLE ALLARD
372-6006**

**NOTICE TO CREDITORS
AND OTHERS**

IN THE ESTATE OF MARY DAVIDSON DANDO, late of "Fieldside", in the Village of Knowlton, in the Province of Quebec (formely of Cambridge, Ontario), Married Woman. All persons having claims against the above Estate are required to send full particulars of such claims to the undersigned Executor on or before the 4th day of november, 1977, after which date the Estate's assets will be distributed having only to claims that have then been received.

THE CANADA TRUST COMPANY
305 King Street West
Kitchener, Ontario

Administrator

by SIMMERS, EDWARDS,
JENKINS
Cambridge, Ontario

Solicitors



263-4455



**courtiers en immeubles
real estate brokers
239, PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUÉ. 263-4455**

1- COWANSVILLE: Devenez propriétaire d'un 12 logements briques neufs et loués. Revenu annuel \$22,620. Système électrique. Pour information n'hésitez pas à me rejoindre, Marie-P. Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

2- GLEN SUTTON: Magnifique chalet - vue panoramique. Bien situé. Cours d'eau sur propriété. Meublé. Taxes minimales. Calme complet. Inf. Patrick Hiriart 263-4455 ou 538-5630.

3- SELBY LAKE: Lake front summer cottage, two storey - three bedrooms - living room - dining room and kitchen. Immediate occupancy. Inf. Ron Tobin 263-4455 or 295-2512

4- CANTON DE FARNHAM EST: Grand bungalow 26 x 56, salle à diner. Portes patio, armoires en chêne. Salle familiale au sous-sol, décoration exceptionnelle. Arbres. Taxes peu élevées. Inf. Lutgarde Bell 263-4455 ou 263-1080

5- SUTTON: Morgan Rd. 12 acres of wooded land of the mountain. Very well situated. Inf. Patrick Hiriart 263-4455 ou 538-5630

6- CANTON ADAMSVILLE: Domaine Fortin. Terrain, arbres matures prêt pour bâtir 10,000 p.c. Face à la rivière. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889.

7- COWANSVILLE: Magnifique résidence style "custom built" tapis de qualité partout - 9 pièces - 2 foyers - 3 salles de bain. Terrain boisé. Tranquillité et bon goût. Inf. Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778

8- CANTON ADAMSVILLE: Rue Grégoire - Mini ferme de 14 acres - Maison 1 1/2 étages - 6 pces - 4 c. à c. - grange - garage - 3 milles de l'autoroute. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889

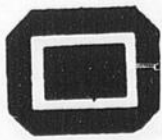
9- DUNHAM: Terre à vendre - 120 acres - accidenté - boisé - ruisseaux - rivière, revenu des récoltes sur Chemin Scottsmore. A deux pas de cowansville. Inf. Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.

10- SELBY LAKE: Bungalow situated on a water side lot - 3 bedrooms - glassed-in veranda. Stone in living room. Priced to sell. Inf. Ron Tobin 263-4455 or 295-2512

11- SUTTON: Chalet hivernisé - situé en montagne - 3 c. à c. - meublé - foyer - terrain boisé - 1 acre. Sérénité complète. Inf. P. Hiriart 263-4455 ou 538-5630.

12- SUTTON: Schweizer Road 20 acres of wooded land on the mountain. Beautifully located. Inf. P. Hiriart 263-4455 or 538-5630

13- COWANSVILLE: Rue Dorion. Terrain 85 x 117. Prêt pour bâtir coin résidentiel. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889.



263-4455



14- LAC SELBY: Maison hivernisée - 4 c. à c. tapis mur à mur - grand salon avec salle à diner adjacente. facile d'accès en hiver. Taxes minimales. Inf. Ron Tobin 263-4455 ou 295-2512.



15- COWANSVILLE: Bungalow briques - 7 1/2 pièces - 4 c. à c. Planchers de chêne. Salle de jeux au sous-sol. 110 x 150. Se voit facilement. Inf. Lutgarde Bell, 263-4455 ou 263-1080



16- COWANSVILLE: Magnifique bloc appartement brique rouge, 2 étages, situé rue Rivière près Blvd. des Vétérans. Comprend 6 logements. Pour inf. P. Hiriart 263-4455 ou 538-5630.



17- COWANSVILLE: Résidence 2 étages - 2 1/2 acres avec bâtiments - 7 pièces - salle à diner séparée - salle de jeux. Inf. Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.



18- COWANSVILLE: Bungalow briques sur terrain de 22,000 p.c. Garage chauffé - Coin résidentiel. Arbustes - Patio arrière. Sous-sol 8' haut. Chambre froide. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889.



19- BROMONT: Maison "Québécoise" 1976 - armoires en chêne patio sur balcon - beaux tapis mur à mur construction de première qualité. Inf. Gisel Lombart 263-4455 ou 534-2070



20- VILLE DU LA BROME: Ferme de 168 acres - Grande maison - 8 pièces - grange. Situé à 1 mille d'un centre de ski. Inf. Léo Breton 263-4455 ou 538-2220



21- COWANSVILLE: Propriété coloniale style - 4 c. à c. - salle à diner - cuisine - salle de bain - armoire à glace - lave-vaisselle - lave-linge - réfrigérateur. Inf. Marie-P. Lizotte 263-4455 ou 263-4988.



22- BROMONT: Spotless 6 room swiss chalet - 1,500 s.f. - Quiet mountain location - Near ski slopes - possibility of bachelor. Many extras. Inf. Gilles Duquette 263-4455 or 263-1778



23- WEST BROME: Large 9 room 2 storey house. Stone fireplace, 5 bedrooms. Also on same property 6 bachelor apartments furnished. Contact Ron Tobin 263-4455 or 295-2512 or marie-P. Lizotte 263-4455 or 263-4988.



24- COWANSVILLE: Prix réduit. Bungalow très bonne condition. Dinette, comptoir à déjeuner, 2 salles de bain. Sous-sol 1/2 fini. Pour visiter rejoindre Paul Desgens 263-4455 ou 243-5939.



25- COWANSVILLE: Magnifique maison coloniale 1860. Entièrement rénovée - 14 pces - 5 c. à c. - 2 foyers, salle à diner, salle familiale, piscine creusée. En campagne. Inf. Lutgarde Bell 263-4455 ou 263-1080 ou P. Hiriart 263-4455 ou 538-5630



26- COWANSVILLE: Bungalow briques - 6 pièces - salle à diner - cuisine - salle de bain - armoire à glace - lave-vaisselle inclus. Inf. Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.



27- COWANSVILLE: Maison 1 1/2 étages - clapboard aluminium - 7 pces - 5 c. à c. garage - arbre à maturité - Coin résidentiel. Taxes peu élevées - \$23,000. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889.



28- COWANSVILLE: Montée Lebeau. Résidence de 6 pces - 3 c. à c. - 2 foyers - plancher bois franc, grand solarium vitré. Secteur résidentiel de choix. Inf. Paul Desgens 263-4455 ou 243-5939



29- ADAMSVILLE: Charmante maison de campagne - briques - Grange, garage et 1/4 acre de terrain. Possibilité d'un atelier. Prix \$21,500. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889



30- COWANSVILLE: Joli bungalow, 5 pces. 3 c. à c. construction 1975. Armoires chêne, décoration bon goût. Remise, secteur paisible. Prix raisonnable. Inf. Lutgarde Bell 263-4455 ou 263-1080



31- SUTTON: Ideal home for retired couple. Maintenance free Panoramic view. Free fire place for the cool weather. Inf. Ron Tobin 263-4455 or 295-2512



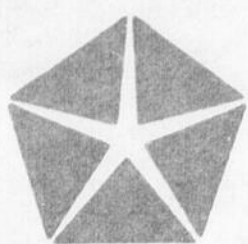
32- SUTTON: Joli cottage split level - hivernisé - 3 c. à c. - meublé - 1 acre de terrain - Le tout pour seulement \$21,000. Inf. Léo Breton 263-4455 ou 538-2220



33- DUNHAM: Vail Road. Bungalow bonne const. 2 1/2 acres de terrain. Grande pièce au sous-sol. Garage et atelier séparés. - pourrait être transformés en un autre petit bungalow. Inf. Ron Tobin 263-4455 ou 295-2512.



34- COWANSVILLE: Const. neuve, secteur boisé et résidentiel, bungalow briques colonial, aménagé avec beaucoup d'imagination. Plancher chêne, lave-vaisselle. Inf. Marie-P. Lizotte 263-4455 ou 263-4988.



Bessette Automobile Inc.

TEL: 263-4000 395 RIVIERE COWANSVILLE, QUE. RTE. 40
Chrysler - Le Baron - Caravelle - Fury - Volare - camion Dodge

LE 30 SEPTEMBRE 1977

SEPTEMBER THE 30th 1977

Les créations "CHRYSLER 78"

"CHRYSLER 78 Great"

Voici le thème adopté pour notre présentation des Nouveaux Modèles 1978 et il vous promet une année excitante avec un défilé complet de nouvelles voitures et nouveaux camions de CHRYSLER.

Here is the theme for our 1978 New Model Announcement, and will launch you into an exciting year with a wide range of new passenger cars and trucks from CHRYSLER.

La Direction et le personnel de Bessette Automobile Inc., vous invite à cette présentation au 395 rue Rivière Cowansville,

The Direction and the staff of Bessette Automobile Inc., invites you at this presentation at 395 River str. Cowansville.

Jeudi 6 oct. 77 6 P.M. à 10P.M.

Thursday 6 oct. 77 6PM to 10PM

Vendredi 7 oct. 77 9A.M. à 10P.M.

Friday 7 oct. 77 9AM to 10PM

Samedi 8 oct. 77 9 A.M. à 5P.M.

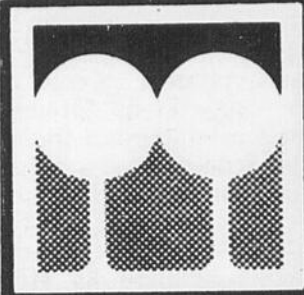
Saturday 8 oct. 77AM to 5PM

LE CAFE SERA SERVI

COFFEE WILL BE SERVE

Reginald Bessette

Dane Bessette



Domaine du Parc

COWANVILLE, QUÉBEC

Merci beaucoup à toute notre clientèle de la région qui nous a permis de faire de notre Ouverture un grand succès.

Nous vous invitons à venir nous rencontrer à nouveau.

Thanks to all our friends, neighbors and customers who made our Grand Opening such a Super Success!

Come and see us again soon

Le centre d'achat le plus nouveau, le plus excitant, le plus à la mode et le plus divertissant pour toute la famille dans la région de Cowansville.



The newest most exciting fashion fun & family shopping center in the Cowansville area.

L'assurance-chômage: plus simple plus équitable

Depuis le 11 septembre, le droit aux prestations dépend étroitement de la difficulté éprouvée par les prestataires à se trouver et à conserver un emploi dans leur région.

Maintenant payés en trois phases, les prestataires qui ont accumulé assez de semaines d'emploi

assurable peuvent recevoir un maximum de 50 prestations hebdomadaires au cours de leur période de prestations. En plus d'être plus sensible aux conditions économiques régionales, la nouvelle structure assouplie tient mieux compte du nombre de semaines d'emploi as-

surable accumulées par le prestataire.

Les trois phases

Les prestations sont payables en trois phases, la phase initiale, celle de prolongation fondée sur la durée d'emploi et celle de prolongation fondée sur le taux régional de chômage.

Au cours de la première phase, les prestataires reçoivent une semaine de prestations initiales pour chaque semaine d'emploi assurable, jusqu'à concurrence de 25. Lors de la deuxième phase, le prestataire reçoit une prestation hebdomadaire pour

chaque période de deux semaines d'emploi assurable excédant les 25 premières. Pendant cette phase les prestataires peuvent toucher un maximum de 13 semaines de prestations. Finalement, lors de la dernière phase, les prestataires peuvent toucher un maximum de 32 prestations hebdomadaires, dépendant du taux de chômage dans leur région — 2 prestations hebdomadaires pour chaque 0.5% au-dessus d'un taux de 4%.

Le nombre de prestations qu'un prestataire

peut recevoir varie donc selon l'ampleur du chômage dans sa région. Plus le taux de chômage est élevé, plus de prestations pourront recevoir les gens. Une personne toucherait huit prestations supplémentaires si le taux dans la région était de 6%.

Les prestataires doivent épuiser leurs prestations initiales avant de passer à la deuxième phase. Ceux qui n'ont que 26 semaines d'emploi sautent la deuxième et passent directement à la troisième.

L'emphase sur la communication

Selon les fonctionnaires de l'Assurance-chômage,

le Régime modifié répond encore mieux au besoin de la population. "La nouvelle structure tient vraiment compte des difficultés qu'éprouvent les prestataires à trouver et à conserver un emploi", a souligné un fonctionnaire.

De plus, le Régime d'assurance-chômage va poursuivre ses efforts en vue de continuellement informer le public. La nouvelle structure et les autres modifications au Régime feront l'objet d'explications supplémentaires cet automne. Les fonctionnaires soulignent donc que le régime est plus simple et certainement amélioré.

FURNITURE

Le Roy Inc.

MEUBLES COWANSVILLE
Tel. 263-1880 140 Principale

Collection "Le groupe des sept" de Vilas Mobilier de salon ultra élégant

Offre spéciale
aujourd'hui chez



C'est l'occasion par excellence de créer l'inimitable décor Vilas dans votre salon ou votre salle de séjour... à prix vraiment abordable.

Venez voir ces meubles sans tarder. Vous n'en reviendrez pas en constatant combien peu il en coûte pour se procurer la haute qualité traditionnelle de Vilas. Demandez à voir ceux qui font partie du "Groupe des sept"... vous voudrez en avoir dans votre collection.

Parlons tables — Vous avez envie d'ajouter cet automne, une chaude touche coloniale à votre salon ou salle de séjour! Le meilleur moyen est certes de vous procurer une table "décorateur" Vilas. Et tout comme dans le bon vieux temps, vous ménagerez de l'argent. Les tables sont offertes à prix d'aubaine... une note d'élégance à prix abordable, c'est intéressant!

Spécial
Table basse: **\$112.**



10-809

Spécial
Table à abattants: **\$123.**



10-808

Spécial
Table d'appoint: **\$119.**



10-810

Ensemble sofa et chaise: \$589.00
CADEAU BONI 1-POUFFE
VALEUR \$79.00

FURNITURE **Le Roy Inc.** MEUBLES
140 Principale COWANSVILLE Tel. 263-1880

COMMUNIQUES

HOCKEY MINEUR

Il y aura Clinique d'arbitre pour le groupe 1, dimanche le 9 oct. à 9:00 hres A.M.

Pour le groupe 2 et 3, samedi le 15 oct. à 9:00 hres A.M.

pour de plus amples informations: Yves Monast 263-2783.

Travaux publics Canada / Public Works Canada

APPEL D'OFFRES

DES SOUMISSIONS CACHETEES, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées à l'Administrateur régional des Services financiers et administratifs, Région du Québec, ministère des Travaux publics, 18e étage, 2001, rue Université, Montréal (Québec) H3A 1K3 et portant sur l'enveloppe la désignation et le numéro de l'entreprise, seront reçues jusqu'à 15:00, à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans, 18e étage 2001, rue Université, Montréal (Québec) H3A 1K3 sur versement du dépôt exigible.

SERVICES

Appel d'offres no 77M-331P

Nettoyage intérieur et entretien du terrain

Bureau de poste
rue James et Philips
PHILIPSBURG (Québec)

Date limite: Le mercredi 26 octobre 1977
Dépôt: Aucun

Appel d'offres no 77M-332P

Nettoyage intérieur et entretien du terrain

Bureau de poste
Route # 52
STANBRIDGE (Québec)

Date limite: Le mercredi 26 octobre 1977
Dépôt: Aucun

Pour ces deux (2) appels d'offres, on peut consulter les documents de soumission aux bureaux de poste suivants: Philipsburg, Stanbridge, Bedford et Dunham (Québec).

INSTRUCTIONS

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra le jour du dépouillement des offres.

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées de la garantie déterminée aux documents de soumission.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

D.B. Norwood
Administrateur régional des
Services financiers et administratifs,
Région du Québec

COMMENT ABATTRE SON ORIGNAL SANS NUIRE A L'EQUILIBRE DU TROUPEAU

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche incite fortement les chasseurs d'original à adopter dès cette année une nouvelle façon de concevoir la chasse à ce gros gibier, qui se traduira par un comportement nouveau au cours des prochaines saisons.

L'objectif principal de cette incitation est de protéger, à court terme, les meilleurs géniteurs d'une population en abattant, lorsque possible, les individus qui participent le moins à la reproduction de l'espèce. Pour y parvenir, le Service de l'aménagement de la faune, de concert avec le Service de la recherche biologique, suggère de viser à abattre:

-Un jeune mâle, de préférence à un mâle adulte.

-Une femelle adulte, si elle n'est pas suivée, c.-à-d. si elle n'est pas accompagnée d'un ou de deux petits.
-Un petit, de préférence à une femelle suivée.

-Un petit seul
Ces mesures d'aménagement s'appuient sur les faits suivants:
-Les mâles atteignent leur pleine maturité sexuelle vers l'âge de 5 ans et les femelles vers l'âge de 4 ans

-Lorsque, dans une population d'originaux, le nombre de mâles par rapport au nombre de femelles devient trop faible, le taux de reproduction diminue.

-Un petit orphelin a de moindres chances de survie en hiver. Fondamentalement, ces

recommandations ne vont pas à l'encontre de l'esprit dans lequel s'est toujours fait l'aménagement de l'original au Québec. En protégeant, sans égard au sexe, les originaux les plus productifs, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche compte améliorer la croissance des populations d'originaux et permettre du même coup aux sportifs d'obtenir un meilleur succès dans les saisons à venir.

Nul doute que ces objectifs ne pourront être atteints sans que les chasseurs n'apportent leur collaboration qui est essentielle. S'ils désirent continuer à pratiquer leur sport favori, ils devront faire preuve d'un esprit sportif sans précédent.

*Pour de la lingerie de bon goût,
voyez Huguette qui se fera un plaisir de
vous montrer sa collection automne-hiver.*

Robes de chambre en ratine de velour
dans de riches nuances



Nous offrons en spécial

10%

DE REDUCTION
SUR

BRASSIERES

LONGUES ET COURTES

BOUTIQUE *Huguette* Enrg.

312 RUE SUD COWANSVILLE TEL. 263-1678

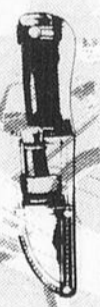
CHOINIÈRE Sports

114 rue Church
COWANSVILLE
263-3444



RAQUETTES
DE
BADMINTON

En spécial cette semaine



COUTEAUX
BUCK
15%
REDUCTION

BALLONS
DE FOOTBALL
15%
REDUCTION

EQUIPEMENT
DE BASKETBALL
20%
REDUCTION



DARDS

BATONS
DE
HOCKEY
COOPER

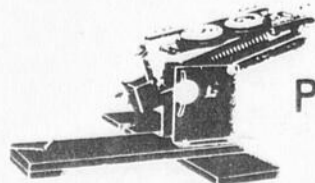
Pee-Wee 3.95
Adultes 4.95

PING-PONG
RAQUETTES

BALLES

ARCS et FLECHES

POIDS et HALTERES



LANCE
PIGEON D'ARGILE
à
\$54⁹⁵

LUNETTES
DE TIR
pour pigeons d'argile
\$22⁹⁵



TROPHEES
PRIX SPECIAUX
pour groupes,
associations et équipes



GRANDES OCCASIONS GRANDS SPÉCIAUX

FESSE DE JAMBON

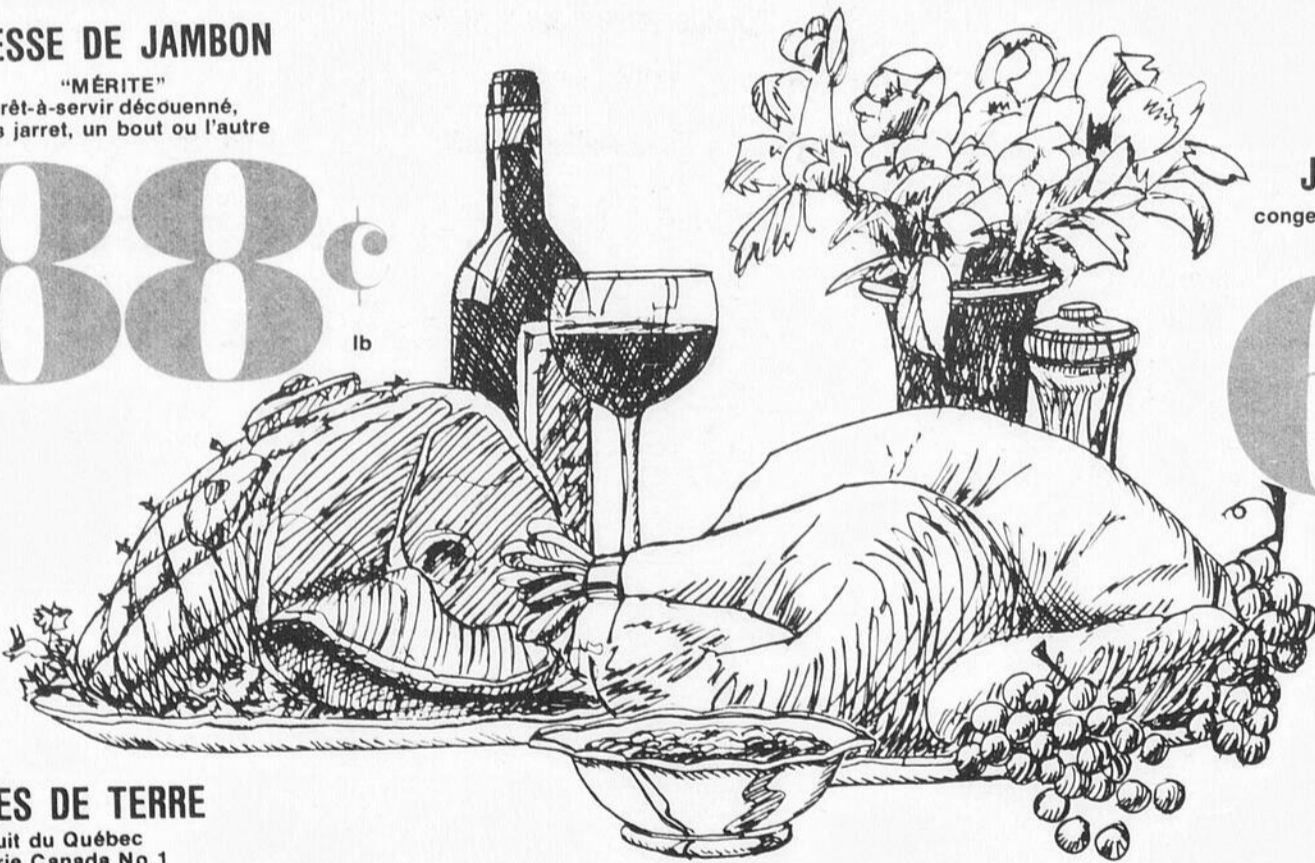
"MÉRITE"
prêt-à-servir découenné,
sans jarret, un bout ou l'autre

88^c
lb

JEUNES DINDONS

congelés, Canada, Cat. "UTILITÉ",
12 livres et moins

64^c
lb



POMMES DE TERRE

produit du Québec
Catégorie Canada No 1
sac 20 lb

77^c

SURGELÉS

Frites "MÉRITE"

Coupe Julienne
sac 2 lb

GAUFRES

assorties
AUNT JEMIMA
10 oz

CANNEBERGES

(ATOCAS)

produit des É.-U.
Catégorie Canada No 1

35^c
lb

49^c 49^c

Prix en vigueur chez les voisins Métro et marchands Richelieu-Sélect jusqu'au samedi 8 octobre 1977.
Lundi, 10 octobre, fête de l'Action de Grâce, les magasins Métro, Richelieu et Sélect seront fermés.

PRESENTATION 1978 *chez*

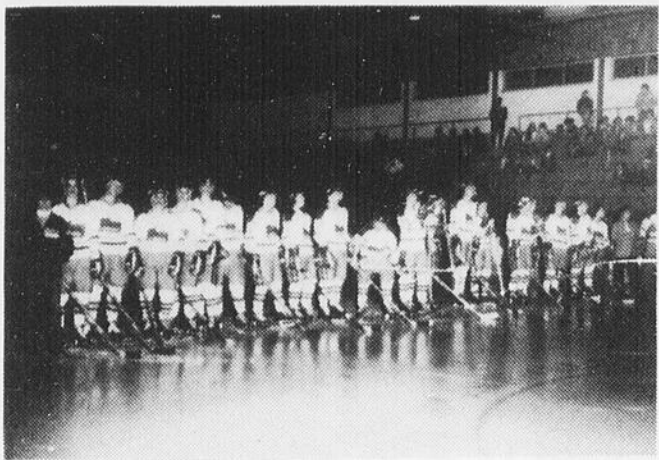
CHEV-OLDS
R.B. GARAGE INC.
263-1541 COWANSVILLE 434 RIVIERE

JEUDI LE 6 OCT.



Économiques de carburant,
voici les nouvelles
Chevrolet Malibu et Monte Carlo,
Oldsmobile Cutlass et Supreme,
Conçues et construites pour
un monde en pleine évolution.

ST-HYACINTHE GACHE L'OUVERTURE DES VOYAGEURS



A l'occasion de cette première dans le domaine du hockey à Cowansville, une présentation personnelle des joueurs eut lieu au début de la joute. Selon les applaudissements de la foule, nul doute que les amateurs sportifs encourageront fortement nos Voyageurs de Cowansville cette saison.

GL

En effet nous Voyageurs ont subi leur premier échec par le pointage de 5-4 aux mains des Citoyens de St-Hyacinthe. Les Voyageurs ont dominé la totalité du match, mais la rondelle ne glissait tout simplement pas de notre côté.

En première période, les Citoyens ont compté à trois reprises sans riposte de la part de nos joueurs. En deuxième période les joueurs de Gilles "Bizou" Bédard n'ont pas réussi à glisser la rondelle derrière le gardien, Michel Dorais, même avec vingt-cinq



Plus de 1170 spectateurs ont envahi le palais des sports à Cowansville, jeudi, à l'occasion de la première confrontation de la saison. Selon les organisateurs, si tout ce beau monde s'était réuni en si grand nombre, Le Guide y était sûrement pour quelque chose.

lancers et le St-Hyacinthe ont compté à deux reprises.

En troisième reprise les Cowansvillois ont tout tenté pour remonter la pente, mais il manquait que quelques minutes. En effet les hommes de Bizou ont compté à quatre reprises sans riposte de la part du St-Hyacinthe. Michel Holmes y est allé d'une paire de buts tandis que Michel Forand et Robert Maheu complétait le pointage des Voyageurs. Le joueur défensif de la ren-

contre fut Bobby Jones avec trois passes en plus de briller à la ligne bleu. Réal Surprenant fut choisi l'étoile offensive dans cette rencontre.

La direction des Voyageurs tient à remercier le Journal le Guide et le poste de Radio le Chef de leur magnifique collaboration pour l'ouverture de la saison 77-78 de Voyageurs.

N'oubliez pas la prochaine joute locale, dimanche le 16 octobre, alors que les Voyageurs seront les hôtes des Tigres de Beloeil.

Les Voyageurs lancent et...comptent sur vous.
Jeannot Gilbert.

TRANSMISSION DES POUVOIRS



Une soirée en l'honneur du nouveau président du Club Optimiste eut lieu à l'Hôtel de Ville la semaine dernière. A l'occasion, le président sortant de charge, Monsieur Alain Pinsonneault recevait la plaque souvenir de Monsieur Paul Meunier, organisateur de la soirée.



Plusieurs ex-directeurs (e.d.) étaient présents lors de la transmission des pouvoirs. Dans l'ordre, nous constatons la présence de Messieurs Jean-Guy Choinière e.d.; Claude Gariépy e.d.; Alain Pinsonneault remet ses pouvoirs à Jacques Demers nouveau président pour la nouvelle année OPTIMISTE, Gilles Mercure e.d.; Raymond Fortin e.d.; et Georges Lizotte e.d.

GL

IRON HORSE

THUR TILL SUN JEU A DIM



MANGO

SUTTON JUNCTION

NOUVEAU

NOUVEAU

NOUVEAU

Hôtel Pinnacle Lodge

Lac Selby, Que.

NOUVELLE ORCHESTRE

GLOBE TROTTERS



BAND

TOUS LES SAMEDIS SOIRS
EVERY SATURDAY NIGHT

LA VISION A LA CHASSE

La semaine dernière nous vous avons entretenus sur le thème de la chasse et de ce que la science exige du chasseur. Cette semaine, nous traiterons de problèmes particuliers concernant le chasseur lui-même.

Des yeux fatigués ne répondent que lentement aux exigences d'une partie de chasse. Comment suivre un gibier de ses yeux si les réactions visuelles sont lentes et si les capacités de fixation sont troublées au moindre obstacle?

Les déficiences dans la vision des couleurs sont souvent responsables de beaucoup d'accidents. La science optométrique nous avertit qu'un chasseur sur douze a des anomalies dans sa vision des couleurs. Le seul moyen de bien connaître sa condition est de visiter son optométriste.

L'optométriste sait fort bien que le rouge est la couleur la plus difficile à voir même avec une bonne vision lorsque nous sommes dans un champ ou dans une forêt. Le jaune est beaucoup plus facile à voir pour tous les chasseurs. Aussi l'optométriste demande à tous les chasseurs de s'habiller en jaune. Ceci va aider à leur identification par leurs compagnons.

Chasseurs, faites en sorte que votre vision vous soit d'une souveraine utilité à la chasse. Aussi en plus de l'examen de votre matériel de chasseur n'oubliez pas le plus important, un examen complet de la vision chez votre optométriste.

Médicaments gratuits pour les 65 ans ou plus

Le ministre des Affaires Sociales, le docteur Denis Lazure, a annoncé aujourd'hui l'extension du Programme de médicaments à toutes les personnes qui résident au Québec et qui sont âgées de 65 ans ou plus, quelle que soit leur situation financière. Cette mesure de sécurité sociale entrera en vigueur le 1er octobre 1977.

Les médicaments dont le coût est assumé par la Régie de l'assurance-maladie du Québec sont ceux qui sont prescrits par un médecin ou un dentiste et

qui sont inscrits dans la Liste de médicaments publiée par la Régie. Les médecins, les dentistes et les pharmaciens possèdent cette liste.

Donc, à compter de samedi prochain, les per-

sonnes de 65 ans ou plus n'auront qu'à présenter au pharmacien leur carte d'assurance-maladie pour obtenir les médicaments prescrits.

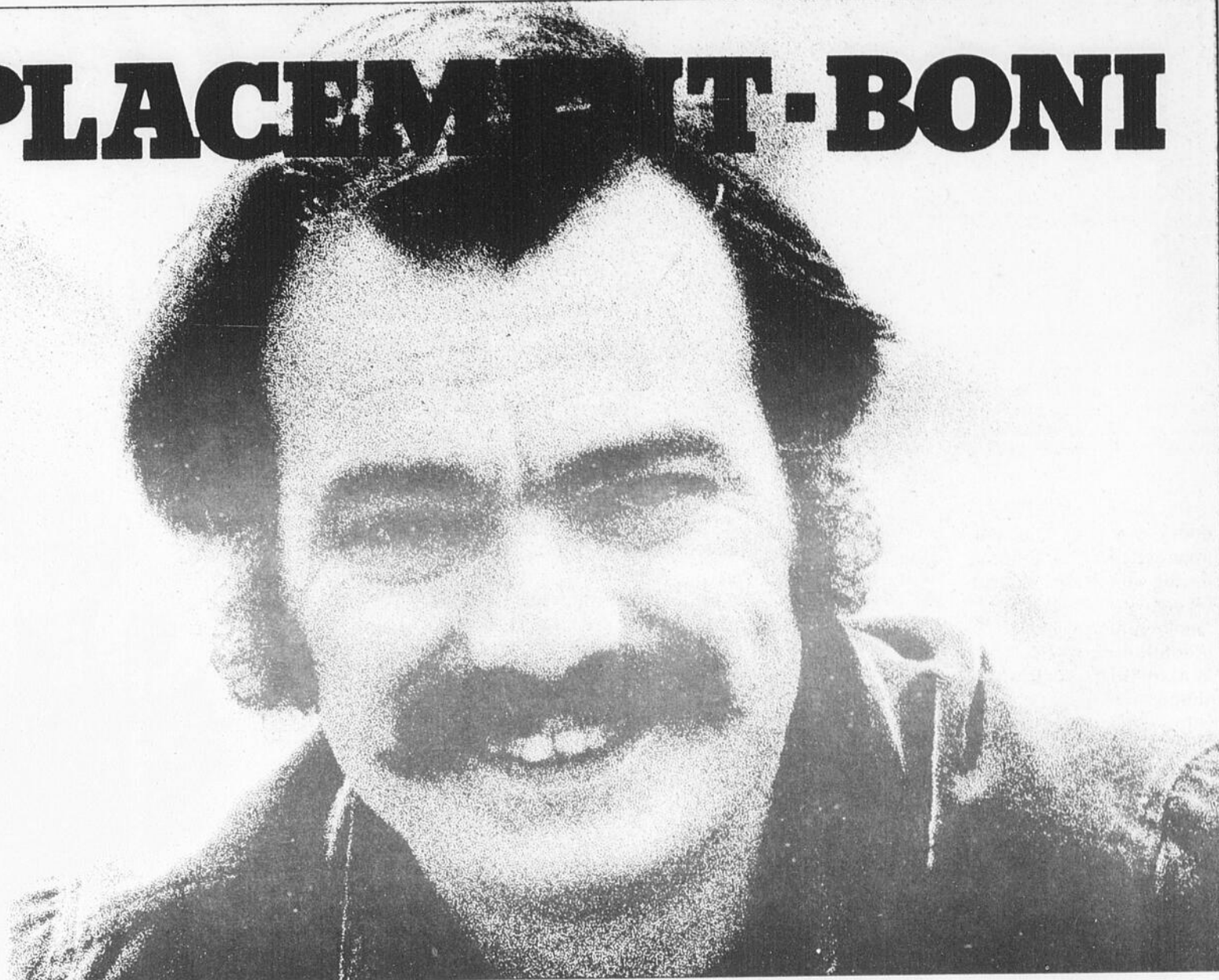
Les personnes âgées qui n'ont pas encore leur car-

te d'assurance-maladie ou qui l'ont perdue doivent la demander immédiatement à la Régie, en remplissant le Formulaire d'inscription ou de modification de l'inscription qu'elles peuvent obtenir

partout où l'on dispense des services de santé (cabinets des professionnels de la santé, cliniques externes des hôpitaux, centres locaux des services communautaires, etc.) Les demandes provenant

de ces personnes seront traitées en priorité à la Régie, afin que tous les bénéficiaires du Programme de médicaments puissent profiter sans tarder des avantages qui leur sont accordés.

PLACEMENT-BONI



«Avec Placement-Boni de votre caisse populaire, vous vous créez vous-même une obligation à épargner régulièrement dans le but de vous constituer un capital et ainsi réaliser vos projets. De plus, votre argent vous rapporte beaucoup.

«Vous fixez un montant que vous épargnez chaque mois et ce sur une période pouvant varier de 1 an à 5 ans.

«Placement-Boni procure un rendement de **10.4%** sur 5 ans à un taux d'intérêt de base de **8½%**.

«Pas de frais d'administration, pas de frais d'adhésion, pas de commission au vendeur.

«Placement-Boni de votre caisse populaire, c'est de l'épargne profitable.»

LA CAISSE POPULAIRE

**C'est
profitable...**

POUR NOUS, QUÉBÉCOIS.



desjardins



Bonjour à vous:

Bienvenue à la présentation des véhicules Ford 1978.

Le moment est bien choisi, parce que toute l'équipe Deragon souligne 25 ans de loyaux services avec "Ford". Monsieur Deragon vous remercie chaleureusement pour votre encouragement apporté au cours de ces 25 années.

Aussi, nous apprenons que la Revue Time, en collaboration avec l'Association Provinciale des Marchands d'Automobile du Québec, décerne à notre président, M. André Deragon, le titre tant convoité de marchand par excellence de l'année pour la province de Québec.

Puisque c'est la Fiesta Deragon, pour les enfants accompagnés des parents il y aura suçons, ballons et macarons. Et pour les autres il s'agira d'une excellente occasion d'admirer toute la gamme des véhicules Ford 1978, de la Fiesta jusqu'à la toute nouvelle Fairmont.

C'est donc un rendez-vous dès jeudi 6 octobre, 1977 à cinq heures p.m. pour se continuer toute la fin de semaine.

Nous anticipons le plaisir de vous rencontrer.

L'Equipe Deragon.

FIESTA • FAIRMOUNT • PINTO • MUSTANG • GRANADA • LTD 11 • FORD • THUNDERBIRD
Les camions: FORD • ECONOLINE • BRONCO

deragon 
AUTO CITE INC



Gagnant du prix marchand par excellence de l'année au Québec.

317 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUE., J2K 1J4 — TEL.: 263-0101 — MONTREAL 861-3327